

Dispel Customer Terms of Service

Dispel お客様サービス利用規約

最終改定:2022年4月15日

These Customer Terms of Service (these “Customer Terms”) describe Customer’s rights and responsibilities when using the remote access and low-attributional tools and platform provided by Dispel, LLC (“us” or “Dispel”). Please read them carefully.

本 Dispel お客様サービス利用規約(以下「本規約」といいます。)は、Dispel, LLC(以下「当社」又は「Dispel」といいます。)が提供するリモートアクセス、低帰属ツール及びプラットフォームを使用する際のお客様の権利と責任について説明するものです。よくお読みください。

なお、本規約には、お客様固有の補足事項、Dispel 利用制限ポリシー及び Dispel プライバシーポリシーが別紙として添付されています。これらの規約及びポリシーも、本規約の一部となります。

本規約には日本語訳及び日本語での補足を付記しています(日本語での補足部分には、下線を付しています。)。日本語訳はお客様の便宜上作成されたものであり、原文(英文)と日本語訳の記載内容に齟齬がある場合には、原文(英文)の記載内容が優先するものとします。日本語での補足部分(下線部分)については、原文(英文)と両立しえない矛盾がない限り、原文(英文)に優先して適用されるものとします。

Dispel’s direct competitors are prohibited from accessing or using the Services and Software, except with Dispel’s prior written consent. In addition, the Services and Software may not be accessed for purposes of monitoring their availability, performance or functionality, or for any other benchmarking or competitive purposes.

Dispel の直接の競合他社は、Dispel の書面による事前の承諾がある場合を除き、本サービス及び本ソフトウェアにアクセスし、又はこれを使用することが禁じられます。また、本サービス及び本ソフトウェアの可用性、性能又は機能性を監視する目的、又はその他のベンチマーク若しくは競争の目的のために本サービス及び本ソフトウェアにアクセスすることは認められません。

1. Definitions

定義

For purposes of these Customer Terms, the following terms will have the following meanings:
本規約において、次に掲げる用語の意義は、以下に定めるところによります。

“Confidential Information” means any information that is disclosed by one party to the other party that the receiving party should know (based on the nature of the information or the circumstances of disclosure) is confidential to the disclosing party, including trade secrets, know-how, inventions (whether or not patentable), techniques, processes, programs, ideas, algorithms, formulas, schematics, testing procedures, software design and architecture, computer code, documentation, design and functional specifications, product requirements, problem reports, performance information, software documents, and other technical, business, product, marketing, and financial information, plans, and data.

「秘密情報」とは、一方当事者が他方当事者に開示した情報のうち、受領当事者が(情報の性質又は開示の状況に基づいて)開示当事者の秘密であることを認識すべきものをいい、営業秘密、ノウハウ、発明(特許性があるか否かを問いません。)、技術、プロセス、プログラム、アイデア、アルゴリズム、数式、回路図、テスト手順、ソフトウェア設計及びアーキテクチャ、コンピュータコード、ドキュメント、設計及び機能仕様、製品要求事項、問題報告、パフォーマンス情報、ソフトウェアドキュメント、及びその他の技術、ビジネス、製品、マーケティング、財務に関する情報、計画、及びデータを含みます。

“Derivative Work” means a new or modified work that is based on or derived from a preexisting work, including, without limitation, a work that, in the absence of a license, would infringe the copyright in such preexisting work, or that uses trade secrets or other proprietary information with respect to such preexisting work.

「二次的著作物」とは、既存の著作物に基づき又は既存の著作物から派生した新規又は修正された著作物をいい、ライセンスがない場合における当該既存の著作物の著作権を侵害する著作物又は当該既存の著作物に関する営業秘密又はその他の専有情報を使用する著作物を含みますが、これらに限定されるものではありません。

“Documentation” means any operating instructions, user manuals, help files and other technical information, documentation and materials, including the documentation available at the Help Center on our website, that we make available to Customer in connection with the Services or Software.
「ドキュメント」とは、サービス又はソフトウェアに関連して当社がお客様に提供する操作説明書、ユーザーマニュアル、ヘルプファイル、及びその他の技術情報、文書及び資料をいい、サービス又はソフトウェアに関連して当社がお客様に提供する、当社ウェブサイト上のヘルプセンターで入手可能な文書を含みます。

“Enclave” means a group of virtual machines (VMs) leased from public or private cloud providers and networked together over a software-defined network.

「エンクレーブ」とは、パブリッククラウド又はプライベートクラウドのプロバイダーからリースされ、ソフトウェア定義ネットワーク上でともにネットワーク化された仮想マシン (VM) のグループをいいます。

“Open Source Software” means software that is distributed as “free software,” “open source software” or under a similar licensing or distribution model, including, but not limited to, software made available under the GNU General Public License (GPL), GNU Affero General Public License (AGPL), GNU Lesser General Public License (LGPL), Mozilla Public License (MPL), Berkeley Software Distribution (BSD) license, MIT License, Apache License or any other license described by the Open Source Initiative as set forth on www.opensource.org.

「オープンソースソフトウェア」とは、「フリーソフトウェア」、「オープンソースソフトウェア」、又は同様のライセンス又は配布モデルの下で配布されるソフトウェアをいい、GNU General Public License (GPL), GNU Affero General Public License (AGPL), GNU Lesser General Public License (LGPL), Mozilla Public License (MPL), Berkeley Software Distribution (BSD) license, MIT License, Apache License 又は www.opensource.org に定める Open Source Initiative が記載する他のライセンスの下で利用可能なソフトウェアを含みますが、それに限られません。

“Organization” means, with respect to a Customer, collectively all of a Customer’s Enclaves.

「オーガニゼーション」とは、お客様に関して、集め的にお客様のエンクレーブのすべてをいいます。

“Reseller” means a reseller that we authorize to resell the Services or Software.

「リセラー」とは、当社が本サービス又は本ソフトウェアを再販することを許可した販売代理店をいいます。

“Services” means the remote access software platform that we host and make available to Customer under these Customer Terms, including all Updates thereto.

「本サービス」とは、当社がホスティングし、本規約に基づきお客様に提供するリモートアクセスソフトウェアプラットフォームをいい、そのすべてのアップデートを含みます。

“Software” means the remote access software application that we provide to Customer in object code form under these Customer Terms, including all Updates thereto.

「本ソフトウェア」とは、本規約に基づき当社がオブジェクトコード形式でお客様に提供するリモートアクセスソフトウェアアプリケーションをいい、そのすべてのアップデートを含みます。

“Updates” means any patches, revised versions, modifications, upgrades, bug fixes, new releases, enhanced functionality and other updates to the Services or Software that we make available to Customer under these Customer Terms.

「アップデート」とは、本規約に基づき当社がお客様に提供する、本サービス又は本ソフトウェアに関するパッチ、改訂版、修正、アップグレード、バグフィックス、新規リリース、機能強化及びその他のアップデートをいいます。

“User” means an individual that the Customer has authorized to access and use the Services or Software. Users may be employees, contractors, or agents of the Customer.

「ユーザー」とは、お客様(セクション 3.1 において定義。)が本サービス又は本ソフトウェアにアクセスし、使用することを許可した個人をいいます。ユーザーは、お客様の従業員、受託者又は代理人である場合があります。

2. Ground Rules

基本原則

2.1 These Customer Terms Form a Part of a Binding Contract with Us

本規約は、当社との拘束力のある契約の一部を構成します。

These Customer Terms and any Order Forms (defined below) issued in connection therewith collectively form a binding contract between Customer and us. If any terms in the Customer-Specific Supplement apply to Customer (e.g., if Customer is a U.S. government entity), those terms are also incorporated herein by reference.

本規約及びこれに関連して発行される注文書(以下セクション 8.1 において定義。)は、集合的に、お客様と当社との間の拘束力のある契約を形成します。お客様固有の補足事項の条項がお客様に適用される場合(お客様が米国政府機関である場合など)、それらの条項も参照することによりこれらに組み込まれます。

Our Privacy policy, Support Policy , and Acceptable Use Policy are also made part of these Customer Terms.

Dispel プライバシーポリシー(本規約別紙 3)、 Dispel 保守サポートサービス利用規約 (https://www.oceanbridge.jp/info/agreement_dispel/)、及び Dispel 利用制限ポリシー(本規約別紙 2)も、お客様に適用される契約となります。

2.2 Your Agreement On Behalf of Customer

お客様を代表して行うあなたの本規約への同意

By purchasing a subscription for the Services or a license for the Software or by accessing or using the Services or Software (including through any individual acting on Customer's behalf), Customer agrees to these Customer Terms. You (i.e., the individual performing any of the foregoing actions on Customer's behalf) represent that you have the necessary authority to bind Customer to these Customer Terms.

お客様は、本サービスのサブスクリプション又は本ソフトウェアのライセンスを購入することにより、又は、本サービス又は本ソフトウェアにアクセス又は使用することにより(お客様を代表する個人を通じて行う場合を含みます。)、本規約に同意するものとします。あなた(すなわち、お客様を代表して前述の行為を行う個人)は、あなた自身がお客様を本規約に拘束するために必要な権限を有していることを表明するものとします。

2.3 Changes to these Customer Terms

本規約規の変更

As our business evolves, we may revise these Customer Terms. If we do so, we will provide notice to Customer either by emailing the address associated with Customer's account or by messaging Customer through the support channel. Any such changes will not apply to a dispute between Customer and us arising prior to the date on which we notified Customer of such changes. Customer's access to or use of the Services or Software following any changes to these Customer Terms will constitute Customer's acceptance of such changes. The "Last Updated" legend below indicates when these Customer Terms were last revised.

当社の事業の発展に伴い、当社は、本規約を改定することがあります。その場合、当社は、お客様のアカウントに関連付けられたアドレスに電子メールを送信するか、又はサポートチャネルを通じてお客様にメッセージを送信することにより、お客様に通知します。かかる変更は、当社が当該変更をお客様に通知した日以前に発生したお客様と当社との間の紛争には適用されません。本規約の変更後にお客様が本サービス又は本ソフトウェアにアクセスし、又はこれを使用することにより、お客様は当該変更に同意したものとみなされます。本規約巻末に記載の「最終改定」は、本規約が最後に改定された日を示しています。

なお、本契約の日本語訳に誤り又は原文(英文)が意図するニュアンスとの相違が見つかった場合には、お客様に事前に通知することなく、いつでも日本語訳を修正できるものとします。

3. Customer Choices and Instructions

お客様の選択と指示

3.1 Who is a “Customer”? (Hint: There can only be one)

「お客様」とは誰のこと？(ヒント:お客様は1人のみです。)

“Customer” is either you (if you are an individual accepting these Customer Terms on your own behalf), or the entity on whose behalf you are accepting these Customer Terms. If you purchase a subscription for the Services or a license for the Software using a corporate email domain, you represent that you are doing so on behalf of such corporate entity, who will be deemed the Customer for the purpose of these Customer Terms. For example, if you signed up using a personal email address and invited a couple of colleagues to protect a test environment but have not purchased the Services on behalf of your company, you (and not your company) are the Customer. 「お客様」とは、自然人としてのあなた自身(お客様が自身のために本規約に同意する個人の場合)、又はあなたが代表者を務める法人(あなたが代表者として当該法人のために本規約に同意する場合)のいずれかをいいます。あなたが法人の電子メールアドレスを使用して本サービスのサブスクリプション又は本ソフトウェアのライセンスを購入する場合、あなたは当該法人を代表してこれを行うことを表明するものとし、当該法人は本規約の目的上、お客様とみなされるものとします。例えば、あなたが個人的な電子メールアドレスを使用してサインアップし、テスト環境を保護するために数人の同僚を招待したものの、お客様の会社を代表して本サービスを購入していない場合には、(あなたの会社ではなく、)自然人としてのあなた自身がお客様であるものとします。

If you are a User (and not the Customer or the individual accepting the Customer Terms on behalf of the Customer), you agree to abide by the provisions of the Customer Terms applicable to Users, including the Acceptable Use Policy.

あなたがユーザーである場合(お客様又はお客様を代表して本規約に同意する個人ではない場合)、あなたは、Dispel 利用制限ポリシーを含む、ユーザーに適用される本規約の規定に従うことに同意するものとします。

3.2 Non-Dispel Products

Dispel 以外の製品

The Services and Software may allow the Customer to provision certain third party software applications (“Non-Dispel Products”) within Enclaves. We may make Non-Dispel Products available to the Customer, including through our Build Resource interface accessible through the Services or Software. PLEASE BE AWARE THAT NON-DISPEL PRODUCTS ARE NOT OUR PRODUCTS AND, NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY IN THESE CUSTOMER

TERMS, WE ARE NOT RESPONSIBLE FOR THE CUSTOMER'S USE OF THE NON-DISPEL PRODUCTS OR ANY CONSEQUENCES THEREOF. WE EXPRESSLY DISCLAIM ALL REPRESENTATIONS AND WARRANTIES RELATING TO ANY NON-DISPEL PRODUCTS, INCLUDING ALL IMPLIED WARRANTIES. WE DO NOT WARRANT THE PERFORMANCE OF THE NON-DISPEL PRODUCTS AND WE MAY NOT PROVIDE SUPPORT THEREFOR. ANY USE OF A NON-DISPEL PRODUCT IS SOLELY SUBJECT TO THE TERMS BETWEEN THE CUSTOMER AND THE APPLICABLE THIRD PARTY PROVIDER.

本サービス及び本ソフトウェアは、お客様が特定のサードパーティーソフトウェアアプリケーション（以下「Dispel 以外の製品」といいます。）をエンクレーブ内で提供することを可能にする場合があります。当社は、本サービス又は本ソフトウェアを通じてアクセス可能な当社のビルドリソースインターフェースを含め、お客様が Dispel 以外の製品を利用できるようにすることができます。Dispel 以外の製品は当社の製品ではなく、本規約のいかなる規定にもかかわらず、当社はお客様による Dispel 以外の製品の使用又はその結果について責任を負わないことにご留意ください。当社は、あらゆる黙示的な保証を含め、Dispel 以外の製品に関するすべての表明及び保証を明示的に否認します。当社は、Dispel 以外の製品の性能を保証せず、また、そのサポートを提供しない場合があります。Dispel 以外の製品の使用は、お客様と該当するサードパーティープロバイダーとの間の条件のみに従って行われます。

If the Customer enables a Non-Dispel Product for an Enclave, please be mindful of any Customer Data that may be shared with the Non-Dispel Product's third party provider and the purposes for which the Non-Dispel Product provider requires access. Notwithstanding anything to the contrary in these Customer Terms, we are not responsible for any use, disclosure, modification or deletion of Customer Data (defined below) that is transmitted to, or accessed by, a Non-Dispel Product. お客様がエンクレーブに対して Dispel 以外の製品を有効にする場合、Dispel 以外の製品のサードパーティープロバイダーと共有される可能性のあるお客様データ及び Dispel 以外の製品のプロバイダーがアクセスを必要とする目的についてご注意ください。本規約規に反するいかなる内容にもかかわらず、当社は、Dispel 以外の製品に送信され、又は Dispel 以外の製品によってアクセスされたお客様データ（以下セクション 6.1において定義。）の使用、開示、修正又は削除について責任を負いません。

3.3 Feedback

フィードバック

The more suggestions our customers make, the better our products become. If the Customer or any of its personnel provides any feedback or suggestions to us regarding the Services or the Software, there is a chance we will use it. Accordingly, the Customer grants to us (for itself and

all Users) an irrevocable, perpetual, sub-licensable, transferable, royalty-free, worldwide license to use and otherwise exploit in any manner such feedback or suggestions for any purpose without any obligation or compensation to the Customer, any User, or other personnel. If we choose not to implement the feedback or suggestion, please do not take it personally; we appreciated it nonetheless.

お客様からのご提案が多ければ多いほど、当社の製品はより良いものになります。お客様又はその関係者が、本サービス又は本ソフトウェアに関して当社にフィードバック又は提案を行った場合、当社がそれを使用する可能性があります。したがって、お客様は、当社(自社及びすべてのユーザー)に対して、お客様、ユーザー又はその他の人員に対するいかなる義務又は補償もなく、いかなる目的においても、かかるフィードバック又は提案をいかなる方法でも使用し、その他の方法で利用するための取消不能な、永久の、サブライセンス可能な、譲渡可能な、ロイヤリティフリーの、世界的なライセンスを付与するものとします。また、当社が当該フィードバック又は提案を実施しないことを選択した場合でも、個人的にそれを受け止めないでください; そのような場合でも、当社はそれを高く評価しています。

3.4 Purchasing Decisions

購入の意思決定

Because we like transparency, we may share information about our future product plans with the Customer. Our public statements about our product plans are solely an expression of intent, and Customer must not rely on them when making a purchase. If the Customer decides to buy our Services or Software, that decision should be based on the functionality or features we have made available today and not on the delivery of any future functionality or features.

当社は透明性を重視しており、当社の将来の製品計画に関する情報をお客様と共有することがあります。当社の製品計画に関する公表は、あくまで意図の表明であり、お客様は購入の際にこれらに依拠してはならないものとします。お客様が当社のサービス又はソフトウェアの購入を決定する場合、その決定は、当社が現在利用可能な機能又は特徴に基づくべきであり、将来の機能又は特徴の提供に基づいてはなりません。

3.5 Open Source Software

オープンソースソフトウェア

Many of our Services and Software are made possible through the use of open source software. To the extent required under the applicable open source license, we are providing the open source software to Customer under the terms of the applicable open source license and not these Customer Terms. The applicable list of open source software can be accessed through the

Services and Software. We may update this list of applicable open source software from time to time. Notwithstanding anything to the contrary in these Customer Terms, with respect to each item of open source software, to the extent there are any irreconcilable conflicts between these Customer Terms and any terms of the respective open source license, which the open source software does not permit, such conflicting terms of these Customer Terms will not apply. Any fees that we charge under these Customer Terms do not apply to any open source software for which fees may not be charged under the applicable open source software. Where the terms of any open source software license entitle the Customer to receive a copy of the source code of the respective open source software, upon the Customer's request, we may either direct the Customer to where the Customer can obtain the source code, or make that source code available to the Customer (we may charge a nominal fee for processing such request).

当社のサービス及びソフトウェアの多くは、オープンソースソフトウェアを使用することにより実現されています。適用されるオープンソースライセンスの下で必要とされる範囲において、当社は、本規約ではなく、適用されるオープンソースライセンスの条件に基づいて、オープンソースソフトウェアをお客様に提供します。適用されるオープンソースソフトウェアのリストは、本サービス及び本ソフトウェアを通じてアクセスすることができます。当社は、この適用されるオープンソースソフトウェアのリストを随時更新することができます。本規約に反するいかなる内容にもかかわらず、オープンソースソフトウェアの各項目に関して、本規約とそれぞれのオープンソースライセンスの条項の間に、オープンソースソフトウェアが許可しない両立しえない矛盾がある限り、本規約中のかかる矛盾する条項は適用されません。当社が本規約に基づき請求するいかなる料金も、該当するオープンソースソフトウェアの下で料金を請求することができないオープンソースソフトウェアには適用されないものとします。オープンソースソフトウェアのライセンス条項が、それぞれのオープンソースソフトウェアのソースコードのコピーを受け取ることをお客様に許可している場合、お客様の要求に応じて、当社は、お客様がソースコードを入手できる場所を案内するか、お客様がソースコードを入手できるようにします（当社はかかる要求を処理するためにわずかな手数料を請求することができるものとします。）。

3.6 Privacy Policy

Dispel プライバシーポリシー

Please review our Privacy Policy for more information on how we collect and use data relating to the use and performance of our websites and products.

当社のウェブサイト及び製品の使用及び性能に関連するデータを当社がどのように収集し使用するかについての詳細は、Dispel プライバシーポリシー（本規約別紙 3）をご覧ください。

4. Customer's Responsibilities

お客様の責任

The following are the Customer's responsibilities when interacting with the Services and Software. 本サービス及び本ソフトウェアに関わるお客様の責任は、以下のとおりです。

4.1 Users

ユーザー

The Customer may authorize Users to access and use the Services and Software. Each User must have their own unique access credentials to access and use the Services or Software. Users may not share their access credentials. The Customer is responsible for the acts and omissions of each User, including any violation of the obligations or restrictions set forth in these Customer Terms. The Customer shall ensure that each User is aware of these Customer Terms and agrees to abide by the applicable provisions of the Customer Terms, including the Acceptable Use Policy. お客様は、本サービス及び本ソフトウェアにアクセスし、使用する権限をユーザーに付与することができます。各ユーザーは、本サービス又は本ソフトウェアにアクセスし、使用するために、各自固有のアクセス認証情報を持つ必要があります。ユーザーは、アクセス認証情報を共有することはできません。お客様は、本規約に定める義務又は制限の違反を含む、各ユーザーの作為及び不作為の行為について責任を負うものとします。お客様は、各ユーザーが本規約を認識し、Dispel 利用制限ポリシーを含む本規約の該当する規定を遵守することに同意することを確認するものとします。

Please be aware that the Customer can modify and re-assign roles in the Organization and Enclaves (including your role) at its discretion.

お客様は、オーガニゼーション及びエンクレーブの役割(お客様の役割を含みます。)を任意に変更し、再割当てすることができることにご留意ください。

4.2 Restrictions

制限事項

Customer will not, and will cause its Users to not:

- (a) copy all or any portion of the Services or Software or Documentation;
- (b) resell or allow third parties to access or use the Services, except for Users accessing or using the Services and Software on the Customer's behalf;
- (c) use the Services or Software on behalf of a third party;

- (d) decompile, disassemble, design around, or otherwise reverse engineer the Services or Software or any portion thereof, or determine, or attempt to determine, any source code, algorithms, methods, or techniques embodied in the Services or Software or any portion thereof;
- (e) modify, translate, or create any Derivative Works based upon the Services or Software;
- (f) distribute, disclose, market, rent, lease, assign, sublicense, pledge, or otherwise transfer the Services or Software or the Documentation, in whole or in part, to any third party;
- (g) remove or alter any copyright, trademark, trade name, or other proprietary notices, legends, symbols, or labels appearing on or in copies of the Services or Software or the Documentation;
- (h) perform, or release the results of, benchmark tests or other comparisons of the Services or Software with other programs;
- (i) transfer the Services or Software to any computer other than a computer owned by Customer and used by Customer in Customer's operations;
- (j) permit the Services or Software to be used for processing the data of any third party;
- (k) incorporate the Services or Software or any portion thereof into any other program or product;
- (l) assert, or attempt to assert, any ownership of or other rights to (including, but not limited to, the filing of any applications for patent, trademark, copyright, or any other intellectual property rights), over, or involving the Services or Software or Documentation;
- (m) challenge or assist third parties in challenging the ownership, validity, enforceability, or scope of our and/or our affiliates' intellectual property rights or other rights in the Services or Software, Documentation or any of our other products; or
- (n) use the Services or Software for any purpose other than in accordance with the terms and conditions of these Customer Terms or that we reasonably deem to be in conflict with the spirit or intent of these Customer Terms.

お客様は、以下の事項を行わず、また、お客様のユーザーに対してこれらを行わせないものとします。

- (a) 本サービス若しくは本ソフトウェア又はドキュメントの全部又は一部を複製すること。
 - (b) 本サービスを再販したり、第三者にアクセス又は使用させること。ただし、お客様のために本サービス及び本ソフトウェアにアクセス又は使用するユーザーを除くものとします。
 - (c) 第三者のために本サービス又は本ソフトウェアを使用すること。
 - (d) 本サービス若しくは本ソフトウェア又はその一部の逆コンパイル、逆アセンブル、周辺設計、その他のリバースエンジニアリング、又は本サービス若しくは本ソフトウェア又はそれらの一部に含まれるソースコード、アルゴリズム、手法、又は技術を特定する、又は特定しようとする
- こと。
- (e) 本サービス又は本ソフトウェアを基に、修正、翻訳、又は二次的著作物を作成すること。
 - (f) 第三者に対して、本サービス若しくは本ソフトウェア又はドキュメントの全部又は一部を配布、

開示、販売、賃貸、リース、譲渡、サブライセンス、質権設定、又はその他の方法で譲渡すること。

- (g) 本サービス若しくは本ソフトウェア又はドキュメントのコピーに表示される、又はそれらに含まれる著作権、商標、商号、又はその他の所有権に関する通知、凡例、記号、又はラベルを削除又は変更すること。
- (h) 本サービス又は本ソフトウェアと他のプログラムとのベンチマークテストその他の比較を行い、またはその結果を公表すること。
- (i) お客様が所有し、お客様の業務に使用するコンピュータ以外のコンピュータに、本サービス又は本ソフトウェアを転送すること。
- (j) 本サービス又は本ソフトウェアが第三者のデータ処理に使用されることを許可すること。
- (k) 本サービス若しくは本ソフトウェア又はその一部を他のプログラムまたは製品に組み込むこと。
- (l) 本サービス若しくは本ソフトウェア又はドキュメントに対する所有権又はその他の権利（特許権、商標権、著作権、その他の知的財産権の申請を含みますが、これらに限定されません。）を主張すること、又は主張しようとする事。
- (m) 本サービス若しくは本ソフトウェア又はドキュメント又はその他の製品に関する当社及び/又は当社の関連会社の知的財産権又はその他の権利の所有権、有効性、執行可能性又は範囲について、第三者に異議を申し立てたり、第三者を支援したりすること、又は
- (n) 本規約の諸条件に従わない、又は本規約の精神若しくは趣旨に反すると当社が合理的に判断する目的で、本サービス又は本ソフトウェアを使用すること。

5. Our Responsibilities

当社の責任

The Customer isn't the only one with responsibilities; we have some, too.

お客様だけでなく、当社も一定の責任を負っています。

5.1 Providing the Services and Software

本サービス及び本ソフトウェアの提供

If the Customer purchased a subscription for the Services, we will make the Services available to the Customer and its Users for the duration set out in Customer's Order Form (the "Order Term") in accordance with the then-current Documentation and these Customer Terms. If the Customer purchased a license for the Software, we hereby grant to the Customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license for the Customer to install the Software on the Customer's servers and allow its employees, contractors, and agents to use the Software for the

Order Term in accordance with the then-current Documentation and these Customer Terms. We will adhere to all material government laws, rules, and regulations applicable to the provision of the Services or licensing of the Software.

お客様が本サービスのサブスクリプションを購入された場合、当社は、お客様の注文書に記載された期間(以下「注文期間」といいます。)、その時点のドキュメント及び本規約に従って、お客様及びそのユーザーが本サービスを利用できるようにします。お客様が本ソフトウェアのライセンスを購入された場合、当社は、お客様が本ソフトウェアをお客様のサーバーにインストールし、その従業員、請負業者、及び代理人にその時点のドキュメント及び本規約に従って注文期間中本ソフトウェアの使用を許可するための非排他的、譲渡不能、サブライセンス不能のライセンスを、本契約によりお客様に付与するものとします。当社は、本サービスの提供又は本ソフトウェアのライセンス供与に適用されるすべての重要な政府の法律、規則及び規制を遵守します。

5.2 Performance

パフォーマンス

Be assured that (a) the Services and Software will perform materially in accordance with our then-current Help Center pages and (b) we will not materially decrease the functionality of the Service or Software during an Order Term. Outages and other performance issues are governed by the Support Policy. For any breach of a warranty in this section, the Customer's exclusive remedies are those described in Sections 10.1 and 10.2.

当社は、(a) 本サービス及び本ソフトウェアがその時点のヘルプセンターページに従って実質的に動作すること、及び(b) 注文期間中に本サービス又は本ソフトウェアの機能を実質的に低下させないことを保証します。停止及びその他のパフォーマンス上の問題は、Dispel 保守サポートサービス利用規約に準拠します。本条に定める保証の違反については、セクション 10.1 及び 10.2 に記載されるものがお客様の唯一の救済方法となります。

5.3 The Dispel Extended Family

Dispel ファミリー

We may use our third party contractors and the employees and contractors of our affiliates (collectively, the “Dispel Extended Family”) in exercising our rights and performing our obligations under these Customer Terms. We will be responsible for the Dispel Extended Family's compliance with our obligations under these Customer Terms.

当社は、本規約に基づく権利の行使及び義務の履行において、当社の第三受託者、並びに当社の関係会社の従業員及び受託者(以下、総称して「Dispel ファミリー」といいます。)を利用することができるものとします。当社は、Dispel ファミリーが本規約に基づく当社の義務を遵守することにつ

いて責任を負うものとします。

5.4 Support

サポート

During the Order Term for the Service and Software, we will provide support in accordance with our then-current Support Policy.

本サービス及び本ソフトウェアの注文期間中、その時点における Dispel 保守サポートサービス利用規約 (https://www.oceanbridge.jp/info/agreement_dispel/) に従ってサポートが提供されます。

6. Customer Data

お客様情報

6.1 Rights to Customer Data

お客様情報に関する権利

Users may submit content or information to the Services, such as messages or files (“Customer Data”). To the extent that we have access to Customer Data, we will only transmit, use, and process Customer Data (a) to provide, maintain, and update the Services, (b) to prevent or address service, security, support or technical issues, (c) as required by law or as permitted by policy, or (d) otherwise in order to perform our obligations under these Customer Terms. Notwithstanding the foregoing, the Customer may provide us with instructions on what to do with Customer Data and we may follow those instructions. For example, the Customer may provision or deprovision access to the Services, enable or disable third party integrations, manage permissions, retention and export settings, transfer or assign Enclaves, or share data in Enclaves. Compliance with the Customer’s instructions may result in the access, use, disclosure, modification or deletion of certain Customer Data. The Customer (not us) will be responsible for any acts that we take, or do not take, in accordance with the Customer’s instructions.

ユーザーは、本サービスにメッセージやファイルなどのコンテンツや情報（以下「お客様情報」といいます。）を送信することができます。当社がお客様データにアクセスできる範囲において、当社は、(a) 本サービスの提供、メンテナンス及び更新を実施する場合、(b) サービス、セキュリティ、サポート又は技術的問題の防止又は対処をする場合、(c) 法律により要求される場合若しくはポリシーにより認められる場合、又は (d) その他本規約の義務を履行する場合のためにのみ、お客様データを送信、使用、及び処理するものとします。以上にかかわらず、お客様は、お客様情報の処理方法について当社に指示を与えることができ、当社はその指示に従うことができます。例

例えば、お客様は、本サービスへのアクセスのプロビジョニング又はデプロビジョニング、サードパーティーインテグレーションの有効化又は無効化、許可、保持及びエクスポート設定の管理、エンクレープの譲渡又は割り当て、エンクレープ内のデータの共有などを行うことができます。お客様の指示に従うことにより、特定のお客様情報へのアクセス、使用、開示、修正又は削除が行われる場合があります。お客様の指示に従って当社がなした作為又は不作為の行為については、お客様(当社ではありません。)が責任を負うものとします。

As between us and the Customer, the Customer owns all Customer Data. The Customer represents and warrants that it has secured all rights in and to Customer Data as may be necessary to allow us to use, share, and modify the Customer Data as permitted in these Customer Terms and that our interaction with the Customer Data in accordance with these Customer Terms will not violate any applicable law.

当社とお客様との間において、すべてのお客様情報はお客様が所有するものとします。お客様は、当社が本規約で許可された通りにお客様情報を使用、共有及び修正するために必要なお客様情報に関するすべての権利を確保し、本規約に従った当社とお客様の間のお客様情報のやりとりが準拠法に違反しないことを表明し、かつ保証するものとします。

6.2 Protecting Customer Data

お客様情報の保護

Protection of Customer Data is a top priority for us, so we will maintain reasonable administrative, physical, and technical safeguards—including measures for preventing unauthorized access, use, modification, deletion and disclosure of Customer Data by our personnel. Before sharing Customer Data with any of our third party service providers, we will ensure that the third party maintains, at a minimum, reasonable data practices for maintaining the confidentiality and security of Customer Data and preventing unauthorized access. The Customer (not us) bears sole responsibility for adequate security, protection and backup of Customer Data when in the Customer's possession or control. We are not responsible for what Non-Dispel Products do with Customer Data. That is Customer's responsibility.

お客様情報の保護は、当社にとって最優先事項です。したがって、当社は、当社の従業員によるお客様情報への不正アクセス、使用、修正、削除及び開示を防止するための措置を含む、管理上、物理上及び技術上の合理的な保護措置を維持するものとします。当社のサードパーティーサービスプロバイダーとお客様情報を共有する前に、当社は、当該第三者が、少なくともお客様情報の機密性及びセキュリティを維持し、不正アクセスを防止するための合理的なデータ慣行を維持することを保証するものとします。お客様が所有又は管理されているときのお客様情報の適切なセキュリティ、保護、バックアップについては、お客様(当社ではありません。)が全責任を負うも

のとします。当社は、Dispel 以外の製品によるお客様情報の取扱いについて責任を負いません。それはお客様の責任となります。

6.3 Data Portability and Deletion

情報のポータビリティと削除

Before an Enclave is deprovisioned, the Customer will have the ability to export or share certain Customer Data from the Services; provided, however, that because we have different products with varying features and the Customer has different retention options, the Customer acknowledges that the ability to export or share Customer Data may be limited or unavailable depending on the type of Services and the data retention, sharing or invite settings enabled. Following deprovisioning of an Enclave, we will have no obligation to maintain or provide any Customer Data and may thereafter, unless legally prohibited, delete all Customer Data in our systems or otherwise in our possession or under our control. When components within an Enclave cycle, which they do by design as a normal function of the service, all data or other information on those particular components will be deleted forever and unrecoverable. It will be solely the Customer's responsibility to backup or copy any data or information associated with an Enclave prior to termination of the Services. DISPEL DISCLAIMS ANY AND HAS NO OBLIGATION OR LIABILITY FOR ANY LOSS, ALTERATION, DESTRUCTION, DAMAGE, CORRUPTION, OR RECOVERY OF CUSTOMER DATA, WHETHER SUCH DATA HAS BEEN BACKED UP BY CUSTOMER OR NOT.

エンクレーブが提供終了される前に、お客様は本サービスから特定のお客様情報をエクスポート又は共有することができます。ただし、当社には様々な機能を有する異なる製品があり、お客様は様々な保持オプションを有するため、お客様は、サービスの種類及び有効なデータ保持、共有又は招待設定に応じて、お客様情報をエクスポート又は共有する機能が制限されるか、又は利用できない場合があることを了承するものとします。エンクレーブの提供終了後、当社はいかなるお客様情報も維持又は提供する義務を負わず、その後、法的に禁止されていない限り、当社のシステム内又は当社が所有又は管理するすべてのお客様情報を削除することができるものとします。エンクレーブ内のコンポーネントがサービスの通常の機能として設計上循環する場合、それらの特定のコンポーネントに関するすべてのデータ又はその他の情報は永久に削除され、回復不能となります。本サービスを終了する前に、エンクレーブに関連するデータ又は情報をバックアップ又はコピーしておくことは、もっぱらお客様の責任となります。Dispel は、お客様情報の損失、変更、破壊、損傷、破損又は回復について、かかる情報がお客様によってバックアップされているか否かにかかわらず、一切の義務又は責任を負いません。

7. Proprietary Rights & Confidential Information

財産権及び機密情報

7.1 Our Property

当社の財産

We retain all right, title and interest, including, without limitation, all patent rights, copyrights, trademarks, trade secrets, and all “moral rights” and other rights with respect to the attribution of authorship or integrity, in and to the Service and Software, including all modifications, enhancements, and Derivative Works made thereto.

当社は、本サービス及び本ソフトウェア（これに対してなされたすべての変更、拡張及び二次的著作物を含みます。）における、及びこれらに対するすべての特許権、著作権、商標権、営業秘密、及び著作権又は完全性の帰属に関するすべての「人格権」その他の権利を含みますが、これらに限定されないすべての権利、権原及び利益を保持するものとします。

7.2 Use and Disclosure Restrictions

使用及び開示の制限

Each party (“Disclosing Party”) may disclose Confidential Information to the other party (“Receiving Party”) in connection with these Customer Terms. Our Confidential Information includes the Services, Software, Order Forms, as well as all of our non-public business, product, technology and marketing information. Customer’s Confidential Information includes Customer Data. If something is labeled “Confidential,” that’s a clear indicator to the Receiving Party that the material is confidential. Notwithstanding the above, except for any personally identifiable data, Confidential Information does not include information that (a) is or becomes generally available to the public without breach of any obligation owed to the Disclosing Party; (b) was known to the Receiving Party prior to its disclosure by the Disclosing Party without breach of any obligation owed to the Disclosing Party; (c) is received from a third party without breach of any obligation owed to the Disclosing Party; or (d) was independently developed by the Receiving Party.

各当事者（以下「開示当事者」といいます。）は、本規約に関連して、相手方当事者（以下「受領当事者」といいます。）に対して秘密情報を開示することができます。当社の秘密情報には、本サービス、本ソフトウェア、注文書、及び当社のすべての非公開のビジネス、製品、技術、マーケティング情報が含まれます。お客様の機密情報には、お客様情報が含まれます。いずれかの情報に「Confidential」との表示がある場合、当該情報が秘密情報であることを受領当事者に対して明確に示すものとします。以上にかかわらず、個人を特定できる情報を除き、(a) 開示当事者に対して負っている義務に違反することなく一般に利用可能であるか、又は利用可能となった情報、(b)

開示当事者に対して負っている義務に違反せずに開示当事者が開示する前に受領当事者が知っていた情報、(c) 開示当事者に対して負っている義務に違反せずに第三者から受領した情報、又は (d) 受領当事者によって独自に開発された情報は、秘密情報に含まれないものとします。

7.3 Protection and Use of Confidential Information

秘密情報の保護及び使用

The Receiving Party will (a) take at least reasonable measures to prevent the unauthorized disclosure or use of Confidential Information, and limit access to those employees, affiliates and contractors who need to know such information in connection with these Customer Terms; and (b) not use or disclose any Confidential Information of the Disclosing Party other than to perform its obligations or exercise its rights under these Customer Terms. Nothing above will prevent either party from sharing Confidential Information with financial and legal advisers; provided, however, that the advisers are bound to confidentiality obligations at least as restrictive as those in these Customer Terms.

受領当事者は、(a)秘密情報の不正な開示又は使用を防止するために少なくとも合理的な措置を講じ、本規約に関連して当該情報を知る必要のある従業員、関連会社及び請負業者にアクセスを限定し、(b)本規約に基づく義務の履行又は権利行使以外の方法で開示当事者の秘密情報を使用又は開示しないものとします。以上のいかなる条項も、両当事者が財務及び法律のアドバイザーと機密情報を共有することを妨げるものではありません。ただし、当該アドバイザーは、少なくとも本顧客規約と同程度の制限のある守秘義務を負うものとします。

7.4 Compelled Access or Disclosure

強制的なアクセス又は開示

The Receiving Party may disclose Confidential Information of the Disclosing Party if it is required by law; provided, however, that the Receiving Party gives the Disclosing Party prior notice of the compelled access or disclosure (to the extent legally permitted) and reasonable assistance, at the Disclosing Party's cost, if the Disclosing Party wishes to contest the access or disclosure. If the Receiving Party is compelled by law to access or disclose the Disclosing Party's Confidential Information, the Disclosing Party will reimburse the Receiving Party for its reasonable cost of compiling and providing access to such Confidential Information as well as the reasonable cost for any support provided in connection with the Disclosing Party seeking a protective order or confidential treatment for the Confidential Information to be produced.

受領当事者は、法により要求された場合、開示当事者の秘密情報を開示することができるものとします。ただし、受領当事者は、開示当事者が強制される当該アクセス又は開示に異議を申し立

てることを希望する場合、開示当事者の費用負担において、開示当事者に対して(法的に許される範囲で)強制される当該アクセス又は開示について事前に通知し、かつ合理的な支援を行うものとし、受領当事者が法により開示当事者の秘密情報へのアクセス又は開示を強制された場合においては、開示当事者は、受領当事者に対し、当該秘密情報のコンパイル及びアクセスの提供に要した合理的費用、及び開示当事者が秘密情報の保護命令又は機密保持扱いの発出を求めることに関連して提供した支援に対する合理的費用について、弁償するものとし、

7.5 Equitable Relief

衡平法上の救済

Customer acknowledges and agrees that, due to the unique nature of our Confidential Information, there can be no adequate remedy at law to compensate us for the breach of any provision of this Section 7, any such breach will allow Customer or third parties to compete unfairly with us resulting in irreparable harm to us that would be difficult to measure, and, therefore, upon any such breach or threat thereof, we will be entitled to injunctive and other appropriate equitable relief (without the necessity of proving actual damages), in addition to whatever remedies we may have at law, without the necessity of posting any bond or other security.

お客様は、当社の秘密情報の特殊性により、本セクション 7 のいずれかの規定の違反に対して当社を救済する法律上の適切な救済が存在しないこと、かかる違反は、お客様又は第三者が当社と不当に競争し、当社にとって金銭評価が困難な回復不能な損害をもたらすことを認め、これに同意するものとし、したがって、かかる違反又はそのおそれがある場合、当社は、当社が法律上有するあらゆる救済措置に加えて、いかなる保証金又はその他の担保の掲示の必要なく、(現実の損害を証明する必要なしに)差止命令及びその他の適切な衡平法上の救済を受ける権利を有するものとし、

8. Purchases; Payments

購入及び支払

Customer may purchase subscriptions for the Services, licenses for the Software, and support services either directly from us or from a Reseller. If Customer purchases from a Reseller, applicable purchasing terms, including pricing and payment terms and conditions, will be as agreed in ordering documentation between Customer and Reseller. The provisions of this Purchases; Payments section 8 apply to direct purchases from us.

お客様は、本サービスのサブスクリプション、本ソフトウェアのライセンス、及びサポートサービスを、当社から直接又はリセラーから購入することができます。お客様がリセラーから購入する場合、

価格及び支払条件を含む適用される購入条件は、お客様とリセラーの間の注文書で合意される
とおりとします。本セクション 8「購入及び支払い」の規定は、当社からの直接購入に適用されます。

8.1 Payment

支払

We will invoice Customer the fees in U.S. dollars specified in the applicable ordering documentation
between us and Customer, including any online orders submitted by Customer (“Order Form”).

当社は、お客様が提出したオンライン注文を含む、当社とお客様との間で適用される注文の書面
(以下「注文書」といいます。)に指定された料金を、お客様に米ドルで請求します。

If the Customer has a payment method on file with us, we may use that payment method to
automatically bill the Customer. Services added during an applicable pay period will be invoiced
pro-rata and in arrears as part of the subsequent pay period’s invoice. Fees are stated exclusive
of any taxes, levies, duties, or similar governmental assessments of any nature, including, for
example, value-added, sales, use or withholding taxes, assessable by any jurisdiction (collectively,
“Taxes”). Customer will be responsible for paying all Taxes associated with its purchases, except
for those taxes based on our net income. Should any payment for the Services or Software be
subject to withholding tax by any government, Customer will reimburse us for such withholding tax.
お客様が当社に支払方法を登録している場合、当社はその支払方法を用いてお客様に自動的に
請求することができます。適用される支払期間中に追加されたサービスは、続く支払期間の請求
の一部として、日割計算により、かつ後払いで請求されます。料金は、付加価値税、売上税、使用
税又は源泉徴収税など、あらゆる性質の税金、賦課金、関税又は類似の政府賦課金(以下、総
称して「税金」といいます。)を除いた金額で表示されています。お客様は、当社の純利益に基づく
税金を除き、購入に関連するすべての税金の支払いに責任を負うものとします。本サービス又は
本ソフトウェアに対する支払いが政府による源泉徴収税の対象となる場合には、お客様は、当該
源泉徴収税を当社に払い戻すものとします。

8.2 Late Fees

遅延損害金

Payment is due thirty (30) days from the invoice date, unless otherwise specified on an Order
Form. Any payment due or portion thereof not received by us as set forth in this Section 8.2 will
bear an additional charge of one and one-half percent (1and1/2%) per month from the date due
until actually received, less the sum, if any, in excess of applicable state law.

支払期限は、注文書に別段の定めがある場合を除き、請求書発行日から 30 日以内とします。本

セクション 8.2 に規定されたとおりに当社が受領しなかった、支払期限の到来した支払又はその一部には、支払期限から実際に受領するまで、毎月 1.5%の追加料金(準拠する州法に定める限度額を超過する場合には、その合計額を減じた金額とします。)が発生します。

8.3 Refund Policy; Suspension Due to Late Payment(s)

払戻ポリシー、及びお客様の支払遅延に基づくサービス停止

Payment obligations are non-cancelable and, except as expressly stated in these Customer Terms, fees paid are non-refundable. If Customer fails to pay any undisputed invoice when due, and fails to cure such non-payment within thirty (30) days from Customer's notice thereof, we may, in our sole discretion, partially or fully suspend Customer's access to and use of the Services or Software, as applicable.

支払義務はキャンセル不可であり、本規約に明示的に記載されている場合を除き、支払われた料金は返金されません。お客様が異議を求めない明白な請求に対してお客様が支払いをせず、かつ、お客様通知から 30 日以内に当該不払いを解消しない場合には、当社は、独自の判断により、適宜、お客様の本サービス又は本ソフトウェアへのアクセス及び使用を部分的に又は完全に停止することができるものとします。

9. Term

契約期間

9.1 Term

契約期間

These Customer Terms remain effective until all subscriptions and licenses ordered hereunder have expired or been terminated or until these Customer Terms have been terminated in accordance with the Termination Section 10. Termination of these Customer Terms will terminate all subscriptions and all Order Forms.

本規約は、本契約に基づき注文されたすべてのサブスクリプション及びライセンスが期間満了するか若しくは契約終了するまで、又は本規約がセクション 10「契約の終了」に従って解除されるまで、有効です。本規約の終了により、すべてのサブスクリプション及びすべての注文書が終了します。

9.2 Auto-Renewal

自動更新

Unless an Order Form says something different, subscriptions for the Services or licenses for the Software purchased in annual increments will automatically renew for successive one (1) year periods after the conclusion of the preceding term, unless either party notifies the other party that it does not wish to renew the subscription or license at least thirty (30) days prior to the conclusion of the then-current term.

Dispel からの直接購入の場合、注文書に別段の記載がない限り、1 年単位で購入された本サービスのサブスクリプション又は本ソフトウェアのライセンスは、一方の当事者が相手方当事者に対し、当該期間満了の少なくとも 30 日前までにサブスクリプション又はライセンスの更新を希望しない旨を通知しない限り、直前の期間の終了後に続く 1 年間自動的に更新されるものとします。
なお、お客様がリセラーから購入する場合には、Dispel 保守サポートサービス利用規約の定めに従うものとします。

Unless an Order Form says something different, subscriptions for the Services or licenses for the Software purchased in monthly increments will automatically renew for successive one (1) month periods after the conclusion of the preceding term, unless (a) the Customer notifies us that it does not wish to renew the subscription or license at least one (1) business day prior to the expiration of the then-current term, or (b) we notify Customer that we do not wish to renew the subscription or license at least fourteen (14) days prior to the conclusion of the then-current term. The per-unit pricing during any such renewal term will remain the same as it was during the immediately prior term.

Dispel からの直接購入の場合、注文書に別段の記載がない限り、月単位で購入された本サービスのサブスクリプション又は本ソフトウェアのライセンスは、(a) お客様が当該期間満了の少なくとも 1 営業日前までにサブスクリプション又はライセンスの更新を希望しない旨を当社に通知するか、又は (b) 当社が当該期間満了の 14 日前までにサブスクリプション又はライセンスの更新を希望しない旨をお客様に通知しなければ、直前の期間の満了後に続く 1 ヶ月間自動的に更新されるものとします。当該更新期間中の 1 ユニットあたりの価格は、直前の期間と同じになります。
なお、お客様がリセラーから購入する場合には、Dispel 保守サポートサービス利用規約の定めに従うものとします。

10. Termination 契約の終了

10.1 Termination for Cause 約定解除事由

We or the Customer may terminate these Customer Terms (a) if either party fails to cure any material breach of these Customer Terms within thirty (30) days of receipt of written notice thereof from the other party (for the avoidance of doubt, failure to pay any amounts due is a material breach of these Customer Terms), or (b) if either party becomes insolvent, becomes subject to a petition in bankruptcy that is not dismissed within thirty (30) days, either party is placed under the control of a receiver, liquidator, or committee of creditors, or ceases to function as a going concern or to conduct business in the normal course. We may terminate these Customer Terms immediately on notice to Customer if we reasonably believe that the Services or Software are being used by Customer or its Users in violation of applicable law.

当社又はお客様は、(a)相手方が本規約の重要な違反についての書面による通知を受領してから 30 日以内に当該違反を是正しない場合(疑問を避けるため、支払期日を過ぎた場合は、本規約の重大な違反とみなされます。)、又は (b) 相手方が支払不能になった場合、破産宣告の対象となり当該宣告が 30 日以内に取り消されない場合、相手方が管財人、清算人又は債権者委員会の管理下に置かれた場合、若しくは継続企業としての機能又は通常の業務遂行を停止した場合、本規約を解除することができます。当社は、お客様又はそのユーザーが準拠法に違反して本サービス又は本ソフトウェアを使用していると合理的に判断した場合、お客様への通知により、本規約を直ちに解除することができるものとします。

10.2 Effect of Termination

契約終了の効果

Upon the expiration or termination of these Customer Terms, the rights granted to Customer hereunder will terminate. Within five (5) days after any termination or expiration of these Customer Terms, the Customer will return to us or destroy all of our Confidential Information in its possession or control. If the Customer purchased directly from us (and not from a Reseller), (a) upon any termination of these Customer Terms by the Customer for cause in accordance with Section 10.1, we will refund the Customer a pro-rata portion of any prepaid fees covering the remainder of the term of all Services and Software after the effective date of termination, and (b) upon any termination of these Customer Terms by us for cause in accordance with Section 10.1, the Customer will pay us any unpaid fees for the Services and Software for the remainder of the Order Term. In no event will any termination relieve the Customer of the obligation to pay any fees payable to us for the period prior to the effective date of termination.

契約期間満了又は解除による本規約の終了により、本規約に基づきお客様に許諾された権利は消滅します。契約期間満了又は解除による本規約の終了後 5 日以内に、お客様は、自己が保有又は管理するすべての当社の秘密情報を当社に返却又は破棄するものとします。お客様が当社

から直接購入した場合（リセラーからの購入ではない場合）、(a)お客様がセクション 10.1(約定解除事由)に基づいて本規約を正当な理由で解除した場合、当社は、お客様に、契約解除の効力発生日以降のすべての本サービス及び本ソフトウェアの残りの期間について前払料金の日割分を返金するものとし、(b)当社がセクション 10.1(約定解除事由)に基づいて本規約を正当な理由で解除した場合、お客様は、注文期間の残りの期間の本サービス及び本ソフトウェアについての未払料金を当社に支払うものとし、いかなる場合も、解除により、当該解除の効力発生日以前の期間に当社に支払うべき料金の支払義務が免除されることはありません。

10.3 Survival

残存条項

The following Sections will survive any termination or expiration of these Contract Terms:

1 Definitions, 3.2 Non-Dispel Products, 3.3 Feedback, 4 Customer's Responsibilities, 7 Property Rights & Confidentiality, 8 Purchases; Payments, 10.2 Effect of Termination, 10.3 Survival, 11 Representations and Warranties, 12 Limitation of Liability, and 14 General Provisions.

以下のセクションは、本契約条件の終了又は失効後も存続します。

1 定義、3.2 Dispel 以外の製品、3.3 フィードバック、4 お客様の責任、7 財産権及び機密保持、8 購入及び支払、10.2 契約終了の効果、10.3 存続条項、11 表明及び保証、12 責任の制限、14 一般規定。

11. Representations and Warranties; Disclaimers

表明及び保証、並びに免責事項

11.1 Representations and Warranties

表明及び保証

The Customer represents and warrants that it has validly entered into these Customer Terms and has the legal power to do so. The Customer further represents and warrants that it is responsible for the conduct of its Users and their compliance with the terms of these Customer Terms and the User Terms.

お客様は、本規約を有効に締結したこと、及び、そのような締結の法的権限を有していることを表明し、かつ保証するものとし、更に、お客様は、そのユーザーの行為、及びそのユーザーが本規約及びユーザー規約の条件を遵守することについて責任を負うことを表明し、かつ保証するものとし、

11.2 2FA

2FA(二要素認証)

The Services and Software support logins using two-factor authentication (“2FA”), which is known to reduce the risk of unauthorized use of or access to the Services and Software. We therefore will not be responsible for any damages, losses, or liability to the Customer, Users, or anyone else if any event leading to such damages, losses, or liability would have been prevented by the Customer’s or its Users’ use of 2FA. Additionally, the Customer is responsible for all login credentials, including usernames and passwords, for administrator accounts as well the accounts of its Users. We will not be responsible for any damages, losses, or liability to the Customer, the Users, or anyone else, if such information is not kept confidential by the Customer or its Users, or if such information is correctly provided by an unauthorized third party logging into and accessing the Services or Software.

本サービス及び本ソフトウェアは、本サービス及び本ソフトウェアへの不正使用又は不正アクセスのリスクを低減することが知られている二要素認証(以下「2FA」といいます。)を使用したログインをサポートしています。したがって、当社は、お客様、ユーザー又はその他の者に対するいかなる損害、損失又は責任について、お客様又はそのユーザーによる 2FA の使用によりかかる損害、損失又は責任につながる事象が防止されたであろう場合には、責任を負わないものとします。加えて、お客様は、管理者アカウント及びそのユーザーのアカウントのユーザー名とパスワードを含むすべてのログイン認証情報に対して責任を負うものとします。当社は、お客様又はそのユーザーが当該情報を機密としていなかった場合、又は不正な第三者が本サービス又は本ソフトウェアにログインしアクセスすることによって当該情報が正常に提供された場合には、お客様、そのユーザー又はその他の者に対する一切の損害、損失又は責任について、責任を負わないものとします。

Users must use access credentials to access and use the Services and Software. We may also provide the Customer with certain hardware to assist in accessing and using the Services and Software (“Provided Hardware”). The Customer is responsible for guarding the security of such access credentials and/or Provided Hardware, as such access credentials and/or Provided Hardware will enable access to the Organization and Enclaves until such access credentials and/or Provided Hardware are deactivated by either the Customer or by us (upon the Customer’s request to us). The Customer must promptly notify us of any confidentiality breach or unauthorized use of the Customer’s access credentials or if the Provided Hardware is hacked, misplaced or misappropriated. The Customer is solely responsible for all use or misuse that occurs within an Enclave and any claims arising therefrom, including by any User. Under no circumstances will we be held responsible or liable for any such use, misuse, or claims including, but not limited to, any

data breaches.

ユーザーは、本サービス及び本ソフトウェアにアクセスし、かつ使用するために、アクセス認証情報を使用する必要があります。また、当社は、本サービス及び本ソフトウェアへのアクセス及び使用を支援するために、お客様に特定のハードウェア（以下「専用ハードウェア」といいます。）を提供する場合があります。かかるアクセス資格情報及び/又は専用ハードウェアはお客様又は（お客様の当社への要求に基づき）当社により無効化されるまでオーガニゼーション及びエンクレープへのアクセスを可能にするため、お客様は、アクセス資格情報及び/又は専用ハードウェアのセキュリティを保護する責任を負います。お客様は、お客様のアクセス資格情報の秘密保持違反若しくは不正使用、又は専用ハードウェアのハッキング、紛失若しくは不正流用があった場合、速やかに当社に通知しなければなりません。お客様は、エンクレープ内で発生したすべての使用又は誤用、及び、すべてのユーザーを含め、そこから生じたすべてのクレームについて、単独で責任を負います。いかなる場合においても、当社は、データ侵害を含むがこれに限定されない、かかる使用、誤用又はクレームについて、責任又は義務を負いません。

Certain Provided Hardware may consist of standard equipment purchased by us through industry suppliers of such equipment onto which we may install its proprietary software to provide a connection to our networks in order to provide the Services to the Customer. We will not be held responsible or liable for, nor do we make any representations or warranties as to the fitness, integrity, or security of, such standard equipment. Support for the standard equipment will be limited to the standard support services provided by the manufacturer of such standard equipment and our support will be limited to our software or networks.

専用ハードウェアは当社が業界のサプライヤーを通じて購入した標準機器であり、当社は、お客様に本サービスを提供するために当社のネットワークへの接続を提供するため、当該専用ハードウェアにその独自のソフトウェアをインストールすることがあります。当社は、当該標準機器の適合性、完全性、又は安全性に関して、一切の責任又は義務を負わず、また、いかなる表明又は保証も行いません。当該標準機器のサポートは当該標準機器の開発元が提供する標準サポートサービスに限定され、当社のサポートは当社のソフトウェア又はネットワークに限定されるものとします。

Certain of our services (i.e., gateways, pangolins, and wickets) operate or connect via virtual private network (VPN), cellular, microwave beam, or satellite uplink which are readily identifiable as VPN, cellular, microwave beam, or satellite uplinks. Therefore, the Customer is solely responsible for its use of such Services in locations where the use of VPN, cellular, microwave beam, or satellite uplinks are prohibited by law or are otherwise sufficient to raise security, location, or other concerns. Under no circumstances will we be held responsible or liable for any losses, damages, or claims resulting from the use of such Services.

当社の一部のサービス(ゲートウェイ、パンゴリン、ウィケットなど)は、バーチャルプライベートネットワーク(VPN)、セルラー、マイクロ波ビーム、衛星アップリンクを介して動作又は接続し、VPN、セルラー、マイクロ波ビーム、衛星アップリンクとして容易に識別されます。したがって、VPN、セルラー、マイクロ波ビーム、又は衛星アップリンクの使用が法で禁止されているか、又はそれらの使用がセキュリティ、場所、又はその他の懸念を十分に引き起こす場所における当該サービスの使用については、お客様が単独で責任を負うものとします。いかなる場合においても、当社は、当該サービスの使用に起因するいかなる損失、損害又はクレームに対しても、責任又は義務を負わないものとします。

11.3 Disclaimer

免責事項

EXCEPT AS OTHERWISE EXPRESSLY SET OUT IN THESE CUSTOMER TERMS, THE SERVICES AND SOFTWARE ARE PROVIDED “AS IS” AND WE DISCLAIM ALL WARRANTIES, CONDITIONS, AND REPRESENTATIONS, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, RELATING TO THE SERVICES, SOFTWARE, PROVIDED HARDWARE, AND ANY NON-DISPEL PRODUCTS, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTIES OR CONDITIONS OF DESIGN, MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, TITLE OR NONINFRINGEMENT OF THIRD PARTY RIGHTS, OR WARRANTIES ARISING FROM A COURSE OF DEALING, COURSE OF PERFORMANCE, USAGE, OR TRADE PRACTICE. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, DISPEL MAKES NO WARRANTY OF ANY KIND THAT THE SERVICES OR SOFTWARE WILL MEET CUSTOMER’S REQUIREMENTS, OPERATE WITHOUT INTERRUPTION, ACHIEVE ANY INTENDED RESULT, BE COMPATIBLE OR WORK WITH ANY PARTICULAR SOFTWARE, HARDWARE, SYSTEM OR SERVICES (EXCEPT AS SET FORTH IN ANY SPECIFICATIONS WHERE DISPEL REPRESENTS WHAT THE SERVICES WILL DO), OR BE SECURE, ACCURATE, COMPLETE, FREE OF HARMFUL CODE, OR ERROR FREE.

本規約に明示的に規定されている場合を除き、本サービス及び本ソフトウェアは「現状有姿で」提供され、当社は、本サービス、本ソフトウェア、専用ハードウェア、及び Dispel 以外の製品に関して、明示又は黙示を問わず、すべての保証、条件、及び表明(デザイン、商品性、特定目的に対する満足な品質の適合性、第三者の権利についての権限又は非侵害に関するあらゆる保証又は条件、又は、取引の過程、パフォーマンスの過程、使用、又は取引慣行から生じる保証を含みますが、これらに限定されません。)を否定するものとします。以上を制限することなく、Dispel は、本サービス又は本ソフトウェアがお客様の要求をみたすこと、中断なく動作すること、意図した結果を達成すること、特定のソフトウェア、ハードウェア、システム又はサービス(Dispel が本サービスの内容を表明する仕様書に記載しているものを除く。)と互換性があること又はともに動作すること、又は安全であること、正確であること、完全であること、有害コードがないこと、若しくはエラーがな

いことを保証するものではありません。

12. Limitation of Liability

責任の制限

TO THE EXTENT ALLOWED BY APPLICABLE LAW AND NOTWITHSTANDING ANY FAILURE OF ESSENTIAL PURPOSE OF ANY LIMITED REMEDY OR LIMITATION OF LIABILITY:

準拠法上において許可される範囲内で、また、限定的救済又は責任制限の本質的目的が不達成であったとしても、以下の通りとします。

IN NO EVENT WILL EITHER THE CUSTOMER OR ANY MEMBER OF THE DISPEL EXTENDED FAMILY HAVE ANY LIABILITY TO THE OTHER PARTY FOR ANY LOSS OF PROFITS, REVENUES, BUSINESS, USE, DATA, OR INTERRUPTION OF BUSINESS OR FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, COVER OR PUNITIVE DAMAGES HOWEVER CAUSED, WHETHER IN CONTRACT, TORT OR UNDER ANY OTHER THEORY OF LIABILITY, AND WHETHER OR NOT THE PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

いかなる場合においても、お客様又は Dispel ファミリーのメンバーは、利益、収益、ビジネス、使用、データの喪失、若しくはビジネスの中断については、又は、間接的損害、特別損害、付随的損害、結果的損害、カバー損害(本サービス又は本ソフトウェアが適切に機能しない場合等における、代替サービス又はソフトウェアを見つけるためのコスト)の賠償又は懲罰的損害賠償については、契約、不法行為又はその他いかなる責任理論に基づくかにかかわらず、また、当事者がかかる損害発生の可能性を通知されていたかどうかにかかわらず、相手方に対していかなる責任も負わないものとします。

NOTWITHSTANDING ANYTHING IN THIS AGREEMENT TO THE CONTRARY, IN NO EVENT WILL THE DISPEL EXTENDED FAMILY'S AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THESE CUSTOMER TERMS OR THE USER TERMS (WHETHER IN CONTRACT OR TORT OR UNDER ANY OTHER THEORY OF LIABILITY) EXCEED THE TOTAL AMOUNT PAID BY THE CUSTOMER TO US OR TO A RESELLER FOR THE SERVICES OR SOFTWARE IN THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING TO THE DATE THE CLAIM AROSE.

本契約のいかなる規定にもかかわらず、本規約又はユーザー規約に起因又は関連する Dispel ファミリーの責任の総額は(契約、不法行為、又はその他いかなる責任理論に基づくかにかかわらず)、請求が発生した日から遡って直近の 12 か月間にお客様が当社又は再販業者に本サービス又は本ソフトウェアの対価として支払った総額を超えないものとします。

The limitations under this Section apply with respect to all legal theories, whether in contract, tort or otherwise, and to the extent permitted by law. The provisions of this Section allocates the risks under these Customer Terms between the parties, and the parties have relied on these limitations in determining whether to enter into these Customer Terms and the pricing for the Services and Software.

本セクションに基づく制限は、契約、不法行為その他を問わず、すべての法理論に関して、また、法で認められる範囲において、適用されるものとします。本セクションの規定は、本規約に基づくりスクを当事者間で配分するものであり、当事者は、本規約を締結するか否か及び本サービスと本ソフトウェアの価格を決定するにあたり、これらの制限に依拠したものとします。

13. Indemnification

補償

13.1 Our Indemnification of the Customer

当社によるお客様に対する補償

We agree to defend, indemnify, and hold harmless the Customer from and against any and all losses, damages, liabilities, deficiencies, judgments, settlements, interest, awards, penalties, fines, costs, or expenses of whatever kind (including attorneys' fees), incurred by the Customer as a result of any claims or actions that are brought by a third party as a result of (a) any breach by us of our representations and warranties under these Customer Terms; or (b) an allegation that the Customer's access or use of the Services or Software in accordance with these Customer Terms infringe the U.S. intellectual property rights of any third party.

当社は、(a) 当社の本顧客規約に基づく当社の表明及び保証に対する違反、又は(b) 本規約に従ったお客様の本サービス又は本ソフトウェアのアクセス又は使用が第三者の米国知的財産権を侵害するとの申立ての結果として、第三者により提起された請求又は訴訟の結果、お客様が被るあらゆる損失、損害、責任、欠陥、判決、和解、利息、賞罰、罰金、費用又はあらゆる種類の出捐（弁護士費用を含みます。）から、お客様を防御、補償し、かつ損害を与えないことに同意するものとします。

13.2 Customer's Indemnification of Us

お客様による当社に対する補償

The Customer agrees to indemnify, defend, and hold harmless the Dispel Extended Family from

and against any and all losses, damages, liabilities, deficiencies, judgments, settlements, interest, awards, penalties, fines, costs, or expenses of whatever kind, (including attorneys' fees) incurred by the Dispel Extended Family as a result of any claims or actions that are brought by a third party as a result of (a) the Customer's or any User's use of, or activities in connection with, the Services or Software (including for the avoidance of doubt, any omissions in, negligent or more culpable use or misuse of the Services or Software by the Customer or a User); (b) any products, applications, services, photographs, graphics, images, videos, audio, text, data, content, and other materials that the Customer or a User posts, uploads, uses, receives, sends, distributes, stores, or otherwise transmits through or using the Services or Software; (c) any breach by the Customer or a User of these Customer Terms or the User Terms; (d) any violation, or alleged violation, by the Customer or a User of the rights of another person or entity, including without limitation any intellectual property, publicity, confidentiality, privacy, or propriety right; or (e) any violation or alleged violation by the Customer or a User of any applicable law or regulation, whether in the United States or anywhere else in the world.

お客様は、(a)お客様又はユーザーによる本サービス又は本ソフトウェアの使用又はそれに関連する活動(疑義を避けるため、お客様又はユーザーによる本サービス又は本ソフトウェアの使用又は誤用における懈怠、過失又はより帰責性の高いものを含むものとします。)、(b)お客様又はユーザーが本サービス又は本ソフトウェアを通じて又は使用して投稿、アップロード、使用、受信、送信、配布、保存、その他の伝達を行った製品、アプリケーション、サービス、写真、グラフィックス、画像、ビデオ、オーディオ、テキスト、データ、コンテンツ及びその他の素材、(c)お客様又はユーザーによる本規約又はユーザー規約の違反、(d)お客様又はユーザーによる、知的財産権、パブリシティ権、機密保持権、プライバシー権、財産権を含むがこれに限定されない、他の自然人又は法人の権利の侵害又は申し立てられた侵害、(e)お客様又はユーザーによる、米国又は世界のその他の地域のものにかかわらず、準拠する法又は規則の侵害又は申し立てられた侵害の結果として、第三者により提起された請求又は訴訟の結果、Dispel ファミリーが被るあらゆる損失、損害、責任、欠陥、判決、和解、利息、賞罰、罰金、費用又はあらゆる種類の出捐(弁護士費用を含みます。)から、Dispel ファミリーを補償し、防御し、かつ損害を与えないことに同意するものとします。

13.3 Indemnification Procedure

補償手続

Each party will notify the other party of any claim or action for which such party seeks indemnification or defense under these Customer Terms (provided that any delay in providing such notice will not relieve the indemnifying party of its indemnification or defense obligations to the extent the indemnifying party is not materially prejudiced thereby) and give the indemnifying party

authority, reasonable information, and assistance (at the indemnifying party's expense) for the defense of such claim or action. The indemnifying party will not, without the indemnified party's prior written consent, enter into any settlement agreement in connection with a claim or action that: (a) admits guilt, fraud, liability, or wrongdoing of the indemnified party; (b) requires the indemnified party to commit to action or to refrain from action; or (c) provides for any damages other than money damages for which the indemnified party is indemnified. The indemnified party reserves the right to participate in the defense of any indemnified claim at such indemnified party's cost.

各当事者(以下「被補償当事者」といいます。)は、本規約に基づき自らが補償又は防御を求める請求又は訴訟について相手方当事者(以下「補償当事者」といいます。)に対して通知(ただし、かかる通知の提供が遅延しても、補償当事者がそれによって重大な損害を受けない限り、補償当事者の補償又は防御義務を免除するものではありません。)、かかる請求又は訴訟の防御のために補償当事者に(補償当事者の費用で)権限、合理的な情報、及び支援を与えるものとします。補償当事者は、被補償当事者の事前の書面による同意なしに、請求又は訴訟に関連して、(a)被補償当事者の有責、詐欺、責任、又は不正行為を認める、(b)被補償当事者に行為をなすよう又は行為を控えるよう求める、又は(c)被補償当事者が補償される損害賠償について、金銭賠償以外の損害賠償を規定するといった内容の和解契約を締結しないものとします。被補償当事者には、当該被補償当事者の費用負担において、被補償請求の防御に参加する権利を留保されるものとします。

13.4 IP Infringement Exceptions.

知的財産権侵害の例外

Notwithstanding anything to the contrary in Section 13.1, we will not be required to indemnify, defend, or hold harmless the Customer in the event of a claim or action alleging that the Services or Software infringes a third party's intellectual property rights if the infringement results from: (a) modification of the Services or Software by on behalf of the Customer (other than by us); or (b) use of the Services or Software in a manner inconsistent with the Documentation therefor or these Customer Terms (collectively, the "IP Infringement Exceptions"). If the Services or Software become (or in our reasonable opinion are likely to become) the subject of an infringement claim or action, we will have the right, at our sole option and expense, to obtain for the Customer the right to continue use of the Services or Software or to replace or modify the Services or Software so that it is no longer infringing. If neither of the foregoing options is reasonably available, then we can terminate these Customer Terms by written notice to the Customer.

セクション 13.1 の規定にかかわらず、当社は、本サービス又は本ソフトウェアが第三者の知的財産権を侵害したとする請求又は訴訟が発生した場合において、当該侵害が(a)お客様のためのな

された(当社以外による)本サービス又は本ソフトウェアの変更、又は(b)ドキュメント又は本規約と整合しない方法での本サービス又は本ソフトウェアの使用(総称して「知的財産権侵害の例外」といいます。)の結果であるときには、お客様を補償、防御、又は免責する必要はないものとします。本サービス又は本ソフトウェアが侵害申立または訴訟の対象となった場合(又は当社の合理的な見解により対象となる可能性がある場合)には、当社は、当社の単独の選択と費用により、お客様のために本サービス又は本ソフトウェアの使用を継続する権利を獲得するか、本サービス又は本ソフトウェアを侵害しないように交換又は修正する権利を有するものとします。以上のいずれの選択肢も合理的にとりえない場合には、当社は、お客様に書面で通知することにより、本規約を終了させることができるものとします。

14. General Provisions

一般規程

14.1 Export Control

輸出管理

The Customer's access to and use of the Services and Software is subject to all export laws, regulations, orders, or other restrictions imposed by the U.S. government (including the Export Administration Regulations ("EAR") maintained by the U.S. Department of Commerce, trade and economic sanctions maintained by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control ("OFAC"), and the International Traffic in Arms Regulations ("ITAR") maintained by the U.S. Department of State) and by any other relevant governmental entity. The Customer represents, warrants, and covenants that it is: (a) not located in Cuba, Iran, North Korea, Sudan, or Syria; and (b) not a denied party as specified in the regulations listed above. The Customer will comply with all applicable export and re-export control laws and regulations, including the EAR, trade and economic sanctions maintained by OFAC, and the ITAR. Notwithstanding any other provision of this Agreement to the contrary, the Customer will not import, export or re-export, sell, transfer, divert, or otherwise dispose of, directly or indirectly, the Services or Software or any related information to any country, other destination, or person to which such import, export, or re-export is restricted or prohibited, or as to which any such government or any agency thereof requires an export license or other governmental approval at the time of such import, export, or re-export without first obtaining such license or governmental approval.

お客様による本サービス及び本ソフトウェアへのアクセス及び使用は、(米国商務省が維持する輸出管理規則(以下「EAR」といいます。)、米国財務省外国資産管理局(以下「OFAC」といいます。))が維持する貿易及び経済制裁、米国国務省が維持する国際武器取引規則(以下「ITAR」と

いいます。)を含む。)米国政府が課す、及びその他の関連政府機関が課す、すべての輸出入、規制、命令又はその他の制限に従うものとします。お客様は、(a)キューバ、イラン、北朝鮮、スーダン、又はシリアに所在していないこと、及び(b)上記規制に定める拒否対象者でないことを表明し、保証し、かつ誓約するものとします。お客様は、EAR、OFAC が維持する貿易及び経済制裁、ITAR を含む、準拠するすべての輸出入及び再輸出入管理法及び規制を遵守するものとします。本規約の他の条項にかかわらず、お客様は、輸出入又は再輸出入が制限又は禁止されている国、その他の目的地、若しくは個人に対しては、また、輸出入又は再輸出入の際に政府又はその機関が輸出入許可又はその他の政府承認を必要としている国、その他の目的地、若しくは個人に対しては、当該許可又は政府承認を最初に得ることなくしては、本サービス又は本ソフトウェア又は関連情報について、直接的又は間接的に、輸入、輸出入若しくは再輸出入、販売、譲渡、転用、又はその他の処分を行ってはならないものとします。

14.2 Assignment

譲渡

Except as provided in this section, the Customer may not assign or otherwise transfer these Customer Terms or any of the Customer's rights hereunder or delegate any of the Customer's duties hereunder, in whole or in part, without our prior written consent, which will not be unreasonably withheld, delayed, or conditioned. Any purported assignment, transfer, or delegation in violation of this paragraph will be void and of no effect, and a material breach of these Customer Terms. Notwithstanding the foregoing, the Customer may, without our prior written consent, assign its rights and obligations under these Customer Terms in the event of a change of control of the Customer or in the event of the sale of substantially all of the Customer's assets or business to a successor, provided that the Customer's assignment is not in violation of any export or import laws, or made to a successor owned or controlled by any entity, including government entity, that is or may be deemed a threat to U.S. national security. In such case, the successor to the Customer's assets or business will be deemed to have assumed all rights and obligations under these Customer Terms. We may assign our rights and obligations under these Customer Terms at any time, including in the event of a change of control of Dispel or in the event of the sale of substantially all of our assets or business to a successor.

本セクションに定める場合を除き、お客様は、(不当に保留され、遅延され、又は条件を付されたものではない)当社の書面による事前の承諾なくしては、本規約又はこれに基づくお客様の権利の全部又は一部を譲渡又は移転し、又は本規約に基づくお客様の義務の一切を委任してはならないものとします。本条項に違反した譲渡、移転、又は委任と称するものは無効であり効力を有さず、かつ、本規約の重大な違反となります。以上にかかわらず、お客様は、お客様の支配権が変更された場合、又はお客様の資産又は事業の実質的に全てが承継者に売却された場合、当社の

事前の書面による承諾なしに、本規約に基づく権利及び義務を譲渡することができます。ただし、お客様の譲渡が輸出入法に違反しないこと、また、米国の国家安全保障に対する脅威であるか又はその可能性がある団体（政府機関を含む。）が所有又は支配する後継者に対してなされたものでないことが条件とされます。この場合、お客様の資産又は事業の承継者は、本規約に基づくすべての権利及び義務を引き受けたものとみなされます。当社は、Dispel の支配権が変更された場合、又は当社の資産又は事業の実質的にすべてが承継者に売却された場合を含め、いつでも本規約に基づく当社の権利及び義務を譲渡することができるものとします。

14.3 Legal Compliance; Restricted Rights

法令遵守、及び制限された権利

The Customer agrees to comply with all applicable laws. The Customer acknowledges and agrees that we may be subject to reporting and disclosure requirements with respect to the Services and Software (including, but not limited to, any equipment and/or hardware sold to Customer) under applicable U.S. laws and regulations including, but not limited to, 15 C.F.R. Part 740 and 742. The Customer agrees to fully cooperate with Dispel in providing any reasonable information requested by Dispel to fulfill our reporting and disclosure requirements under the applicable U.S. laws and regulations. Reporting and disclosure requirements may vary depending on the scope and specification of the Services and Software ordered and the Customer should refer to the U.S. Departments of Commerce, Defense, and State websites to provide the most current laws and regulations concerning such reporting and disclosure requirements.

お客様は、すべての準拠法を遵守することに同意するものとします。お客様は、当社が、15 C.F.R. Part 740 及び 742 を含むがこれに限定されない、準拠する米国の法律及び規制のもと、本サービス及び本ソフトウェアに関して報告及び開示義務の対象となる場合があることを認め、これに同意するものとします。お客様は、準拠する米国の法律に基づく当社の報告及び開示要件をみたすために、Dispel が要求する合理的な情報の提供について、Dispel に全面的に協力することに同意するものとします。報告及び開示要件は、注文された本サービス及び本ソフトウェアの範囲及び仕様により異なる場合があり、お客様は、かかる報告及び開示要件に関する最新の法律及び規制に合致する情報を提供するために、米国商務省、国防省及び州政府のウェブサイトを参照する必要があります。

14.4 Attorneys' Fees.

弁護士費用

If any legal action, including, without limitation, an action for arbitration or injunctive relief, is brought relating to these Customer Terms or the breach hereof, the prevailing party in any final

judgment or arbitration award, or the non-dismissing party in the event of a dismissal without prejudice, will be entitled to the full amount of all reasonable expenses, including all court costs, arbitration fees and actual attorneys' fees paid or incurred in good faith.

本規約又はその違反に関連して、何らかの法的措置（仲裁又は差止命令による救済を求める訴訟を含みますが、これらに限られません。）がとられた場合、最終の判決又は仲裁裁定において勝訴した当事者、又は予断なく取下げされた場合においては取下げをした方ではない当事者が、誠実に支払った又は負担したすべての訴訟費用、仲裁費用及び実際に発生した弁護士報酬を含むすべての合理的な支出の全額を受ける権利を有するものとします。

14.5 Publicity

お客様会社名等の宣伝使用

The Customer grants us the right to use the Customer's company name, logo, brand names, and brand logos as a reference for marketing or promotional purposes on our website and in other public or private communications with our existing or potential customers, subject to the Customer's standard trademark usage guidelines as provided to us from time-to-time or made readily available on their website. We don't want to list customers who don't want to be listed. Unless the Customer has a reference contract, they may send us an email to support@dispel.io stating that it does not wish to be used as a reference.

お客様は、随時当社に対して提供される又はお客様のウェブサイト上で容易に入手できるお客様の標準商標使用ガイドラインに従って、当社のウェブサイト及び当社の既存又は潜在顧客とのその他の公的又は私的な通信において、マーケティング又はプロモーション目的のために、お客様の会社名、ロゴ、ブランド名及びブランドロゴを参照用として使用する権利を当社に許諾するものとします。当社は、掲載を希望されないお客様を掲載することはいたしません。お客様が参照契約を結んでいない限り、お客様は、参照として使用されることを望まない旨を記載した電子メールを support@dispel.io 宛に送信することができます。

14.6 Application of Consumer Law

消費者法の適用について

Services and Software are enterprise tools intended for use by businesses and organizations and not for consumer purposes. To the maximum extent permitted by law, the Customer hereby acknowledges and agrees that consumer laws do not apply. If, however, any consumer laws (e.g., in Australia, the Competition and Consumer Act of 2010 (CCA)) do apply and cannot otherwise be lawfully excluded, nothing in these Customer Terms will restrict, exclude or modify any statutory warranties, guarantees, rights or remedies that Customer may have, and our liability is limited (at

our option) to the replacement, repair or resupply of the Services and Software or the pro-rata refund to the Customer of pre-paid fees covering the remainder of the term after termination of these Customer Terms.

本サービス及び本ソフトウェアは、企業及び組織による使用を意図したエンタープライズツールであり、消費者向けではありません。法で認められている最大限の範囲において、お客様は、ここに消費者法が適用されないことを認め、同意するものとします。ただし、消費者法（例：オーストラリアの 2010 年施行の競争及び消費者に関する法（CCA））が適用されて合法的に除外できない場合には、本規約のいかなる部分も、お客様が有する法定保証、保証、権利又は救済を制限、除外又は修正しないものとし、かつ、当社の責任は、(当社の選択により、)本サービス及び本ソフトウェアの交換、修理、再供給、又は本規約終了後の残りの期間に対する前払費用のお客様への日割計算による返金のみに限定されるものとします。

14.7 Force Majeure

不可抗力

Neither we nor the Customer will be liable for any failure to perform any of its obligations under these Customer Terms (except for payment obligations) due to unforeseen circumstances or causes beyond the party's reasonable control, which may include acts of God, riot, pandemics, epidemics, embargoes, acts of governmental authorities, fire, earthquake, flood, acts of terror, computer attacks or malicious acts (such as attacks on or through the Internet, any Internet service provider, telecommunications or hosting facility), a failure by a third party hosting provider or utility provider, and accidents.

当社及びお客様は、天災地変、暴動、流行病、疫病、禁輸、政府当局の行為、火災、地震、洪水、テロ行為、コンピュータ攻撃又は悪質行為（インターネット、あらゆるインターネットサービスプロバイダー、電気通信又はホスティング施設に対する攻撃又はこれらを通じた攻撃等）、サードパーティーホスティングプロバイダー又は公益事業者による障害及び事故等当事者の合理的支配を超える不測の事態又は原因による本規約上の義務（支払義務を除きます。）を遂行できない場合には、責任を負わないものとします。

14.8 Waiver

権利放棄

The waiver by either Party of a breach of, or a default under, any provision of these Customer Terms, will be in writing and will not be construed as a waiver of any subsequent breach of or default under the same or any other provision of these Customer Terms, nor will any delay or omission on the part of either Party to exercise or avail itself of any right or remedy that it has or

may have hereunder operate as a waiver of any right or remedy.

本規約のいずれかの条項の違反又は不履行に対するいずれかの当事者による権利放棄は、書面によりなされるものとし、本規約の同一又は他の条項に対するその後の違反又は不履行の権利放棄と解釈されるものではなく、また、いずれかの当事者が有する又は有するかもしれない権利又は救済措置を行使又は利用することの遅延又は省略は、いずれかの権利又は救済措置を放棄するものとして機能しないものとします。

14.9 Severability

分離可能性

If the application of any provision of these Customer Terms to any particular facts or circumstances will be held to be invalid or unenforceable by an arbitration panel or a court of competent jurisdiction, then (a) the validity and enforceability of such provision as applied to any other particular facts or circumstances and the validity of other provisions of these Customer Terms will not in any way be affected or impaired thereby and (b) such provision will be enforced to the maximum extent possible so as to effect the intent of the Parties and reformed without further action by the parties to the extent necessary to make such provision valid and enforceable. 本規約のいずれかの条項の特定の事実又は状況への適用が、仲裁パネル又は管轄裁判所によって無効又は執行不能とされる場合、(a)他の特定の事実又は状況に適用される当該条項の有効性及び執行能力、及び本規約の他の条項の有効性は、それによっていかなる形でも影響されたり又は損なわれることはなく、かつ (b)当該条項は、当該条項を有効かつ執行可能にするために必要な範囲で、当事者が更なる行動を起こすことなく、当事者の趣旨を実現するよう最大限執行され、かつ改変されるものとします。

14.10 Relationship of the Parties

当事者の関係

The business relationship of the Customer and us is that of an independent contractor and not of a partner, joint venture, employer, employee, or any other kind of relationship. The Parties will be solely responsible for expenses and liabilities associated with the employment of its respective employees.

お客様と当社の取引関係は、独立した契約当事者の関係であるのであり、パートナー、合併事業、雇用者、被雇用者、その他のいかなる種類の関係でもありません。両当事者は、各々の被雇用者の雇用に関連する費用と債務について、単独で責任を負うものとします。

14.11 Governing Law, Jurisdiction and Venue

準拠法、裁判管轄、及び裁判地

These Customer Terms are to be construed in accordance with, and governed by, the internal laws of the State of New York without giving effect to any choice of law rule that would cause the application of the laws of any jurisdiction other than the internal laws of the State of New York to the rights and duties of the parties. Any legal suit, action, or proceeding arising out of or relating to these Customer Terms will be commenced in a federal court or in state courts with jurisdiction over New York City, and each party hereto irrevocably submits to the exclusive jurisdiction and venue of any such court in any such suit, action, or proceeding.

本規約はニューヨーク州法に従って解釈され、これに準拠するものとしませんが、このことは当事者の権利及び義務にニューヨーク州法以外の司法管轄区の法を適用させるような法選択規則に効力を及ぼすものではありません。本規約に起因又は関連するあらゆる法的措置、訴訟又は手続は、連邦裁判所又はニューヨーク市を管轄する州裁判所において開始されるものとし、本規約の各当事者は、かかる訴訟、訴訟又は手続における当該裁判所の専属管轄権と裁判地に取消不能で服するものとしします。

14.12 Notices

通知

Except as otherwise set forth herein, all notices under these Customer Terms will be by email, although we may instead choose to provide notice to Customer through the Services (e.g., a Support Channel notification). Notices to us will be sent to support@dispel.io, except for legal notices, such as notices of termination or an indemnifiable claim, which must be sent to legal@dispel.io. Notices will be deemed to have been duly given (a) the day after it is sent, in the case of notices through email; and (b) the same day, in the case of notices through the Services. 本書に別段の定めがある場合を除き、本規約に基づくすべての通知は電子メールで行われますが、当社は、代わりに本サービスを通じてお客様に通知することを選択する場合があります(例: サポートチャネル通知)。当社への通知は、契約終了又は補償可能な請求の通知等の法的通知を除き、support@dispel.io に送信するものとしします。通知は、(a)電子メールによる通知の場合は送信の翌日に、また、(b)本サービスによる通知の場合は同日に、正式になされたものとみなされます。

14.13 Entire Agreement

完全合意

These Customer Terms, including all documents referenced herein, together with any proof of

concept agreement constitute the entire agreement between the parties and supersedes all prior and contemporaneous agreements, proposals or representations, written or oral, concerning its subject matter. Without limiting the foregoing, these Customer Terms supersede the terms of any online agreement electronically accepted by the Customer or any Users. However, to the extent of any conflict or inconsistency between the provisions in these Customer Terms and any other documents or pages referenced in these Customer Terms, the following order of precedence will apply: (1) the terms of any Order Form (if any), (2) the terms of any Proof of Concept Letter of Engagement (if any), (3) the portions of the Customer-Specific Supplement that apply to the Customer (if any), (4) the Customer Terms, and (5) finally, any other documents or pages referenced in the Terms. Notwithstanding any language to the contrary therein, no terms or conditions stated in a Customer purchase order, vendor onboarding process or web portal, or any other Customer order documentation (excluding Order Forms) will be incorporated into or form any part of these Customer Terms, and all such terms or conditions will be null and void.

本規約は、ここで参照されるすべてのドキュメントを含み、概念実証契約書とともに、当事者間の完全な合意を構成し、その表題に関する、書面又は口頭による、過去及び同時期のすべての合意、提案又は表明に取って代わります。以上を制限することなく、本規約は、お客様又はユーザーが電子的に受け入れたオンライン契約の条件に優先します。ただし、本規約の規定と本規約で参照されるその他の文書又はページの間には矛盾又は不一致がある場合には、以下の順序で優先適用されるものとします。(1) セクション 8.1において定義する注文書 (ある場合)、(2) 概念実証契約書 (ある場合)、(3) お客様に適用される、お客様固有の補足事項 (適用される場合)、(4) 本規約、そして (5) 最後に、規約で参照されるその他の文書又は頁の順です。本規約中のいかなる文言にもかかわらず、お客様の購入注文、ベンダーのオンボーディングプロセス又はウェブポータル、又はその他のお客様の注文のドキュメント (セクション 8.1 において定義する注文書を除く。)に記載されたいかなる条件も、本規約に組み込まれたり、その一部を形成することはなく、かかる条件はすべて無効となります。

14.14 Contact Us

お問合せ

Please feel free to contact us if the Customer has any questions about these Customer Terms.

The Customer may contact us at legal@dispel.io or at our mailing address below:

本規約についてご不明な点がございましたら、お気軽にお問い合わせください。お客様は、legal@dispel.io 又は以下の当社住所宛にご連絡ください。

61 Greenpoint Ave, Suite 634

Brooklyn, NY 11222

USA

別紙 1

Customer-Specific Supplement

お客様固有の補足事項(抜粋)

本別紙 1 では、「お客様固有の補足事項」のうち、日本法人のお客様に適用されうる事項のみを抜粋しています。

The terms of the Customer-Specific Supplement (“Customer-Specific Supplement”) below supplement and amend Customer’s Contract (as defined in our Customer Terms of Service) if Customer falls into the corresponding category of Customer. If there is any conflict between the Customer-Specific Supplement and the Contract, the applicable terms in the Customer-Specific Supplement will prevail.

お客様が特定のお客様カテゴリーに該当する場合、以下のお客様固有の補足の条件(以下「本補足事項」といいます。)の条項は、お客様の契約(当社の Dispel お客様サービス利用規約)を補足し、変更するものです。本補足事項と Dispel お客様サービス利用規約の間に矛盾がある場合、本補足事項の該当する条項が優先するものとします。

I. U.S. Government Customers

米国連邦政府のお客様

(略)

II. State or Local Government Customers

州又は地方公共団体のお客様

(略)

III. Proof of Concept Customers

概念実証のお客様

This Section III applies to Customers who have signed a Proof of Concept Letter of Engagement (“Letter”) with Dispel. This Section III applies only to Services rendered under the Letter.

本セクションⅢは、Dispel との間で概念実証契約書(本別紙において「契約書」といいます。)を締結したお客様に適用されます。本セクションⅢは、契約書に基づいて提供されるサービスにのみ適用されます。

If (i) the Customer engages Services beyond the scope of the Letter or (ii) an Authorized User uses the Proof of Concept Services outside of the scope, then this Section III will not apply to those Services.

(i) お客様が契約書の範囲を超えてサービスに従事する場合、又は (ii) 認定ユーザーがその範囲外で概念実証サービスを使用する場合、本セクション III はそれらのサービスには適用されません。

- A. Providing the Services: The Services in the Proof of Concept are only provided for non-production environments.
A. サービスの提供: 概念実証におけるサービスは、非生産環境においてのみ提供されます。
- B. Term: The sections in the Contract titled "Term" will not apply to Customer.
B. 契約期間: Dispel お客様サービス利用規約中の「契約期間」の項目は、お客様には適用されません。
- C. Purchases; Payments: The sections in the Contract titled "Payment" and "Refund Policy; Suspension Due to Late Payment(s)" will not apply to Customer.
C. 購入及び支払: Dispel お客様サービス利用規約中の「支払」及び「払戻ポリシー、及びお客様の支払遅延に基づくサービス停止」の項目は、お客様には適用されません。

IV. U.K. Customers

英国のお客様

(略)

Dispel Acceptable Use Policy

Dispel 利用制限ポリシー

This Acceptable Use Policy sets out a list of acceptable and unacceptable conduct for our Services and Software. This policy may change as Dispel grows and evolves, so please check back regularly for updates and changes. Capitalized terms used below but not defined in this policy have the meaning set forth in the Customer Terms of Service.

本利用制限ポリシー(本別紙 3 において「本ポリシー」といいます。)は、当社の本サービス及び本ソフトウェアに関して許容される行為と許容されない行為のリストを定めたものです。本ポリシーは、Dispel の発展と進化に伴い変更される可能性がありますので、定期的に更新及び変更をご確認ください。以下において使用される大文字で始まる用語で、本ポリシーで定義されていないものは、Dispel お客様サービス利用規約で定められた意味をもつものとします。

Do:

- comply with applicable portions of the Customer Terms of Service, including the terms of this Acceptable Use Policy;
- comply with all applicable laws and governmental regulations, including, but not limited to, all intellectual property, data, privacy, and export control laws, and regulations promulgated by any government agencies;
- comply with all applicable laws and governmental regulations regulating VPN or satellite uplinks;
- upload and disseminate only Customer Data to which Customer owns all required rights under law and under contractual and fiduciary relationships (such as proprietary and confidential information learned or disclosed as part of employment relationships or under nondisclosure agreements) and do so only consistent with applicable law;
- use commercially reasonable efforts to prevent unauthorized access to or use of the Services and Software;
- keep passwords and all other login information confidential;
- monitor and control all activity conducted through your account in connection with the Services and Software;
- promptly notify us if you become aware of or reasonably suspect any illegal or unauthorized

activity or a security breach involving your account(s) or team(s), including any loss, theft, or unauthorized disclosure or use of a username, password, or account; and

- comply in all respects with all applicable terms of third party applications, including any that Customer elects to integrate with the Services or Software that you access or subscribe to in connection with the Services or Software.
- obtain, maintain, and pay for all hardware and all telecommunications and other services (i.e., Internet access, telephone) needed to use the Services or Software.

お客様の義務:

- 本ポリシーの条件を含む、Dispelお客様サービス利用規約中の適用される定めを遵守すること。
- 知的財産権、データ、プライバシー、輸出規制に関するあらゆる法律及び政府機関により発布された規則を含むがこれらに限定されない、準拠するあらゆる法律及び政府規則を遵守すること。
- VPN 又は衛星アップリンクを規制する準拠するあらゆる法律及び政府規則を遵守すること。
- お客様が法律上、契約上、及び信託関係上必要なすべての権利を保有する(雇用関係の一部として又は機密保持契約に基づいて、知り又は開示された専有情報及び秘密情報等)のお客様データのみをアップロード及び配布し、準拠法に準拠した方法でのみこれをなすこと。
- 本サービス及び本ソフトウェアへの不正なアクセス又は使用を防止するために、商業的に合理的な努力をすること。
- パスワード及びその他すべてのログイン情報を機密情報として扱うこと。
- 本サービス及び本ソフトウェアに関連し、お客様のアカウントを通じて行われるすべての活動を監視及び管理すること。
- ユーザー名、パスワード、又はアカウントの紛失、盗難、不正な開示又は使用を含む、お客様のアカウント又はチームに関わる違法又は不正な活動又はセキュリティ違反を認識した場合、又はその疑いがある場合、速やかに当社に通知すること。
- お客様が本サービス又は本ソフトウェアに関連してアクセス又はサブスクライブする、お客様が本サービス又は本ソフトウェアと統合することを選択したものを含む、サードパーティーアプリケーションのすべての適用条件をあらゆる点で遵守すること。
- 本サービス又は本ソフトウェアの使用に必要なすべてのハードウェア及びすべての電気通信及びその他のサービス（インターネットアクセス、電話など）を取得し、維持し、その費用を支払うこと。

Do not:

- interfere with or disrupt the operation of the servers or networks used to make the Services or Software available, or violate any requirements, procedures, policies, or regulations of such

servers or networks or their providers;

- post, transmit, or otherwise make available through, or in connection with, the Services and Software any virus, worm, Trojan horse, Easter egg, time bomb, spyware, or other computer code, file, or program that is, or is potentially, harmful or invasive or intended to damage or hijack the operation of, or to monitor the use of, any hardware, software, or equipment;
- modify, adapt, make derivative works of, translate, reverse engineer, decompile, or disassemble all or any part of the Services or Software;
- frame or mirror all or any part of the Services or Software, or incorporate all or any part of the Services into any product or service, without Dispel's express prior written consent;
- systematically download or store all, or any part of, Services or Software, or use any robot, spider, site search/retrieval application, or other manual or automatic device to retrieve, index, "scrape," "data mine", reproduce, or circumvent the navigational structure or presentation of the Services or Software;
- remove any copyright, trademark, or other proprietary rights notice of Dispel in connection with the Services or Software;
- in connection with the Services or Software (a) defame, threaten, abuse, or harass any person, or otherwise violate the legal rights of any person or entity, including any copyright, trademark, trade secret, right of publicity or privacy, or any other proprietary right; (b) harvest or collect personally identifiable information from or about any person other than in the ordinary course of Customer's business or otherwise in violation of any applicable law; (c) impersonate any person or entity, or falsely state or otherwise misrepresent Customer's affiliation with any person or entity; or (d) engage in any fraudulent or otherwise tortious or unlawful conduct.
- use, access, or attempt to use or access, another Dispel customer's or user's Enclaves; or
- engage in any other activity prohibited by the Customer Terms.

お客様の禁止事項:

- 本サービス又は本ソフトウェアを利用可能にするために使用されるサーバー又はネットワークの運営を妨害又は中断させること、又は当該サーバー、ネットワーク、又はそのプロバイダーの要件、手続き、ポリシー、又は規制に違反すること。
- 本サービス及び本ソフトウェアを通じて、又はこれらに関連して、ウイルス、ワーム、トロイの木馬、イースターエッグ、時限爆弾、スパイウェア、又はその他の有害若しくは侵略的である又はその可能性がある、又はハードウェア、ソフトウェア又は機器について、その動作を損傷若しくはハイジャック、又はその使用を監視するためのコンピュータコード、ファイル、プログラムを掲示、送信、又はその他の方法で利用可能にすること。
- 本サービス又は本ソフトウェアの全部又は一部について、変更、改作、二次的著作物の作成、翻訳、リバースエンジニアリング、逆コンパイル、又は逆アセンブルすること。
- Dispel の書面による明示的な事前の承諾なしに、本サービス又は本ソフトウェアの全部又は

一部についてフレーム又はミラーリングすること、又は本サービスの全部又は一部を他の製品又はサービスに組み入れること。

- 本サービス又は本ソフトウェアの全部又は一部を体系的にダウンロード又は保存すること、又は、本サービス又は本ソフトウェアのナビゲーション構造又はプレゼンテーションを検索、インデックス化、「スクレイピング」、「データマイニング」、複製、又は迂回させるために、ロボット、スパイダー、サイトサーチ/検索アプリケーション、又はその他の手動又は自動装置を使用すること。
- 本サービス又は本ソフトウェアに関連する Dispel の著作権、商標、又はその他の財産権に関する通知を除去すること。
- 本サービス又は本ソフトウェアに関連して、(a)個人を中傷、脅迫、罵倒、嫌がらせし、又は、その他の方法で著作権、商標権、営業秘密、パブリシティ又はプライバシーの権利、又はその他の財産権を含む個人又は法人の法的権利を侵害すること、(b)お客様の通常の業務過程以外において、又はその他準拠法に違反する方法により、個人から又は個人についての個人情報を取得又は収集すること、(c)個人又は団体になりすますこと、又は個人又は団体とお客様の関係を偽ること、又はその他の方法で誤魔化すこと、又は(d)詐欺行為又はその他の不法行為若しくは違法行為に従事すること。
- 他の Dispel のお客様又はユーザーのエンクレーブを使用し、アクセスし、又は使用若しくはアクセスを試みること、又は
- Dispel お客様サービス利用規約で禁止されているその他の行為に従事すること。

Without affecting any other remedies available to us, Dispel may permanently or temporarily terminate or suspend a User's account or access to the Services or Software without notice or liability if Dispel (in its sole discretion) determines that User has violated this Acceptable Use Policy.

Dispel は、ユーザーが本ポリシーに違反したと(独自の裁量に基づき)判断した場合、当社が利用できる他の救済手段に影響を与えることなく、予告なく、また、責任を負うことなく、本サービス又は本ソフトウェアのユーザーアカウント又は本サービス又は本ソフトウェアへのアクセスを、永久的に又は一時的に終了又は一時停止することができるものとします。

別紙 3

Dispel Privacy Policy

Dispel プライバシーポリシー

本別紙 3 では、「Dispel プライバシーポリシー」のうち、日本法人のお客様に適用されない一部の記述を省略しています。

Dispel provides a virtual machine provisioning, orchestration, and networking platform via the Dispel website (the “Site”), the Dispel application (the “App”), and related hardware and Internet services (collectively, the “Service(s)”). The Service is operated by Dispel, LLC and its affiliates (the “Company”, “we”, or “us”) for users of the Service (“you” or the “Customer”). This privacy policy describes how we collect, use, and disclose your information when you use our Site, App, Services, and other interactions (e.g., customer service inquiries, user conferences, etc.). Under applicable law, Dispel is the “data controller” of personal data collected through the Services.

Dispel は、Dispel ウェブサイト(以下「本サイト」といいます。)、Dispel アプリケーション(以下「本アプリ」といいます。)、関連ハードウェア及びインターネットサービス(以下、総称して「本サービス」といいます。)を通じて、仮想マシンのプロビジョニング、オーケストレーション及びネットワークングプラットフォームを提供するものです。本サービスは、Dispel, LLC 及びその関係会社(以下「当社」といいます。)が、本サービスのユーザー(以下「あなた」又は「お客様」といいます。)のために運営されています。本プライバシーポリシーは、お客様が当社のサイト、アプリ、サービス、その他の交流(カスタマーサービスへのお問合せ、ユーザーカンファレンス等)を利用する際に、当社があなたの情報をどのように収集、使用、及び開示するかについて記載するものです。準拠法の下において、Dispel は、本サービスを通じて収集された個人データの「データ管理者」となります。

At Dispel, we will not:

- Sell any personal information about our users, other than in connection with a disposition of our company or our assets, as described below; or
- Turn over any personal information about our users to third party marketing or advertising firms; or
- Collect any information about your activities for any purpose other than as we have stated in this privacy policy, unless we receive your consent.

Dispel では、以下のことを行いません。

- 以下に記載する当社又は当社の資産の処分に関連する場合を除き、当社のユーザーに関する個人情報を販売すること、
- 第三者のマーケティング会社又は広告会社に対して、当社のユーザーの個人情報を引き渡すこと、又は
- お客様の同意がない限り、本プライバシーポリシーに記載されている以外の目的で、お客様の活動に関する情報を収集すること。

What Information We May Collect

When you interact with us through the Services, we may collection information from you, as further described below. We may also receive information about you from other sources, such as public databases, joint marketing partners, social media platforms, and other third parties.

当社が収集する可能性のある情報

あなたが本サービスを通じて当社と接する際に、当社は、以下に更に記載するように、あなたから情報を収集する場合があります。また、当社は、公的データベース、共同マーケティングパートナー、ソーシャルメディアプラットフォーム、その他の第三者等の他の情報源から、あなたに関する情報を受け取る場合があります。

Information You Directly Provide Us

Dispel may collect and receive your data and other information in a variety of ways:

あなたが当社に直接提供した情報

Dispel は、様々な方法で、あなたのデータ及びその他の情報を収集及び受領する場合があります。

Your Data

You voluntarily provide us with messages, images, files, VoIP and WebRTC data (to enable communication delivery only), or other content you send through the Service (“Customer Data”).

あなたのデータ

あなたは、本サービスを通じて送信するメッセージ、画像、ファイル、(通信配信を可能にするためのみの目的の)VoIP 及び WebRTC データ、又はその他のコンテンツ(以下「お客様データ」といいます。)を自主的に当社に提供するものとします。

Other Information

その他の情報

Account Information

To create or update a Dispel account, you supply us with your first and last name, email address,

and password.

アカウント情報

Dispel のアカウントを作成又は更新するために、あなたは、あなたの姓名、電子メールアドレス、及びパスワードを当社に提供するものとします。

Payment Information

If you purchase a paid version of the Services, you provide Dispel (or its payment processors) with billing details such as credit card information, banking information, and/or a billing and shipping address. Your credit card information is used solely for billing purposes by our payment provider Stripe. In this instance, under applicable law Stripe is the “data processor.” Your credit card information will be subject to Stripe’s privacy policy rather than our privacy policy. You can learn more about Stripe’s privacy and security practices at <https://stripe.com/privacy> .

お支払い情報

あなたが本サービスの有料版を Dispel から直接購入する場合、あなたはクレジットカード情報、銀行情報、及び/又は請求先及び配送先の住所等の請求に関する詳細を Dispel (又はその支払処理機関)に提供することになります。あなたのクレジットカード情報は、当社の決済プロバイダーである Stripe 社により、課金目的のためにのみ使用されます。この場合、準拠法の下において、Stripe 社は「データ処理者」となります。あなたのクレジットカード情報は、当社の Dispel プライバシーポリシーではなく、Stripe 社のプライバシーポリシーの適用を受けます。Stripe 社によるプライバシー及びセキュリティの取扱いについては、<https://stripe.com/privacy> で詳細をご覧ください。

Information Your Browser Automatically Sends Us

あなたのブラウザが当社に自動的に送信する情報

Device Information

When you interact with the Services, your browser and devices automatically makes information available to us that we may store. This includes your IP address (which may permit us to estimate your general location), device type, your operating system, and your browser type.

デバイス情報

あなたが本サービスをご利用になる際、あなたのブラウザ及びデバイスは、当社が保存する可能性のある情報を自動的に利用可能にします。これには、あなたの IP アドレス(これにより、当社はあなたの大体の所在地を推定することができます)、デバイスの種類、オペレーティングシステム、及びブラウザの種類が含まれます。

Log Data

When you access or use our Services our servers automatically collect information and record it

in log files. The log data may include the Internet Protocol (IP) address, the address of the web page visited before using the Services, browser type, settings, date and time the Services were used, language preferences, cookie data, and information about your browser configuration and plugins.

ログデータ

あなたが当社のサービスにアクセスしたり、サービスを利用したりすると、当社のサーバーは自動的に情報を収集し、ログファイルに記録します。ログデータには、インターネットプロトコル(IP)アドレス、本サービスを利用する前に訪れたウェブページのアドレス、ブラウザの種類、設定、本サービスの利用日時、言語設定、クッキーデータ、あなたのブラウザ設定及びプラグインに関する情報等が含まれる場合があります。

Services Metadata

When you interact with the Services, metadata is generated that provides us with information about your activity and usage. For example, Dispel logs the creation of new resources, bandwidth usage, and the parts of our network that you are using. We keep these logs primarily for our internal business operations such as billing, customer service, data analysis, statistical analysis, fraud or other illegal activities monitoring and prevention, enhancing, improving or modifying our products and services, identifying usage trends, and enforcing our Customer and User Terms of Use (collectively “Terms”) and policies.

サービスメタデータ

あなたが本サービスを利用すると、あなたの活動及び使用状況に関する情報を当社に提供するメタデータが生成されます。例えば、Dispel は、新しいリソースの作成、帯域幅の使用、あなたが使用している当社ネットワークの一部をログに記録します。当社は、これらのログを、主に、請求、カスタマーサービス、データ分析、統計分析、詐欺又はその他の違法行為の監視及び防止、当社の製品及びサービスの強化、改善又は修正、利用傾向の特定、当社のお客様及びユーザー利用規約(以下、総称して「規約」といいます。)及びポリシーの実施等の社内業務のために保存しています。

Analytics Services Provided by Others

他社が提供する分析サービス

We use certain third party services to help us provide, improve and analyze the use of our website, products and services. These companies may collect information about how you use our website, products and services, including unique device identifiers, device manufacturer and operating system, IP address, browser type, pages viewed on the Dispel website, session start/stop time, links clicked on the Dispel website, and conversion information. This information may be used to

analyze and track data (including for our billing purposes), determine the popularity of certain content, better understand your online activity, and resolve problems. This enables us to improve and expand upon the services and products that we make available to our users.

当社は、当社のウェブサイト、製品及びサービスの提供、改善及び利用状況の分析に役立てるため、特定のサードパーティーサービスを利用しています。これらの会社は、一意のデバイス識別子、デバイスメーカーとオペレーティングシステム、IP アドレス、ブラウザの種類、Dispel ウェブサイトで閲覧したページ、セッション開始/終了時刻、Dispel ウェブサイトでクリックしたリンク、変換情報等、当社のウェブサイト、製品及びサービスの利用方法に関する情報を収集することがあります。これらの情報は、データの分析及び追跡(当社の請求目的を含む。)、特定のコンテンツの人気の判断、あなたのオンライン活動のより良い理解、及び問題の解決のために使用されることがあります。これにより、当社がユーザーに提供するサービスや製品の改善及び拡張を行うことができます。

A Note on Cookies

クッキーに関する注意点

We do not use cookies. We use Window.localStorage, which permits us to store certain of your data locally within your browser, rather than in cookies. For security reasons, this data periodically expires, necessitating re-authentication by you.

However, some of our service providers may use cookies and similar technologies to help our users interact with us, as well as for analytical and support purposes (as described above).

当社は、クッキーを使用しておりません。当社は Window.localStorage を使用しており、これによりあなたのデータの一部を、クッキーではなくあなたのブラウザ内にローカルに保存することができます。セキュリティ上の理由から、このデータは定期的に失効するため、あなたによる再認証が必要となります。

ただし、当社のサービスプロバイダーの中には、ユーザーの当社とのやりとりを支援するため、また、分析及びサポートの目的(上記のとおり)で、クッキー及び類似の技術を使用するものがあります。

Where Information is Processed

どこで情報を処理しているか

The nature of our cloud technology products and services allows users from all over the world but currently, Dispel only operates out of the United States. Therefore, our services and products are not intended to subject us to the laws or jurisdiction of any state, country or territory other than that of the United States. By using our Services, you consent to the transfer of information to

and from the United States and other countries outside of your country of residence, which may have different data protection rules than those of your country. The laws of the U.S. and other countries governing data collection and use may not be as comprehensive or protective as the laws of the country where you live.

当社のクラウド技術製品及びサービスの性質上、世界中のユーザーが利用できますが、現在、Dispel はアメリカ合衆国のみで事業を展開しています。したがって、当社のサービス及び製品は、米国以外の州、国、地域の法律や司法権の適用を受けることを意図したものではありません。当社のサービスを利用することにより、あなたは、米国、及びあなたの居住国以外のその他の国(そこには、あなたの居住国とは異なるデータ保護規則が存在する場合があります。)との間で、情報を転送することに同意するものとします。データの収集及び使用に関する米国及びその他の国の法律は、あなたが居住する国の法律ほど包括的又は保護的でない場合があります。

Our Use of Your Information

当社におけるあなたの情報の利用について

We use the information you provide in a manner that is consistent with this Privacy Policy. If you provide information for a certain reason, we may use the information in connection with the reason for which it was provided. For instance, if you contact us by email, we will use the information you provide to answer your question or resolve your problem.

当社は、あなたから提供された情報を、本プライバシーポリシーに沿った方法で使用します。あなたがある理由で情報を提供した場合、当社は、当該情報を提供された理由と関連させて使用することがあります。例えば、あなたが電子メールで当社に連絡した場合、当社は、あなたの質問に回答し又はあなたの問題を解決するために、あなたから提供された情報を使用します。

We may use the collected information for:

- To respond to your questions and fulfill your requests.
- To send helpful information to you, such as notifying you of changes to our terms of use, end user license agreement or privacy policy.
- To complete and fulfill your purchases and provide you with customer service.
- To send you marketing communications (which you can opt out of- see Choice and Access below).
- To personalize your experience on our website and use of our products and services.
- To allow you to participate in our promotions, which may have their own rules.
- For our other internal business purposes, such as data analysis, audits, fraud monitoring and prevention, developing new products, enhancing, improving or modifying our products and

services, identifying usage trends, determining the effectiveness of our promotional campaigns, and operating and expanding our business activities.

- As we believe to be necessary or appropriate: (a) under applicable law; (b) to comply with legal process, litigation and/or requests from the U.S. or a state Government; (c) to enforce our Terms and EULA; (d) to protect our operations or those of any of our affiliates; (e) to protect our rights, privacy, safety or property, and/or that of our affiliates, you or others; and (f) to allow us to pursue available remedies or limit the damages that we may sustain.
- To comply with our internal policies or legal proceedings in connection with investigations of any violations or suspected violations of our Terms and/or EULA; we reserve the right to use, release or otherwise share any usage logs or other records concerning you if you violate the Terms or EULA, or intentionally or unintentionally partake (or are reasonably suspected of partaking) in any illegal activity.

当社は、収集した情報を以下の目的で使用することがあります。

- あなたからのご質問にお答えし、ご要望にお応えするため。
- 当社の利用規約、エンドユーザーライセンス契約又はプライバシーポリシーの変更の通知等、あなたに有用な情報を送信するため。
- あなたによる購入手続きを完了し、これを実行するため、及びあなたにカスタマーサービスを提供するため。
- あなたにマーケティング情報を送信するため(あなたはこれをオプトアウトすることができます - 下記の「選択」及び「アクセス」に関する項目をご覧ください)。
- 当社ウェブサイトでの体験や当社製品及びサービスの利用をパーソナライズするため。
- あなたが当社のキャンペーンに参加できるようにするため(キャンペーンには独自のルールがある場合があります)。
- データ分析、監査、不正行為の監視及び防止、新製品の開発、製品及びサービスの強化、改良及び変更、利用動向の把握、販促キャンペーンの効果判定、事業活動の運営及び拡大等、当社のその他の内部事業目的のため。
- 当社が必要又は適切であると判断した次のような場合。(a) 適用法に基づく場合、(b) 法的手続き、訴訟、米国又は州政府の要請に応じる場合、(c) 当社の規約及び EULA を執行する場合、(d) 当社の業務又は当社の関係会社を保護する場合、(e) 当社の権利、プライバシー、安全、財産、及び/又は当社の関係会社、あなた、その他の者を保護する場合、及び (f) 当社が有効な救済を受け、当社が被る可能性がある損害を限定できるようにする場合。
- 当社の規約及び/又は EULA の違反又は違反の疑いに関する調査に関連して、当社の内部方針又は法的手続きに従うため。当社は、あなたが規約又は EULA に違反した場合、又は意図的若しくは非意図的に違法行為に関与した(若しくは関与したことが合理的に疑われる)場合、あなたに関する使用ログ又はその他の記録を使用、公開、又は共有する権利を留保します。

If information is aggregated or de-identified so it is no longer reasonably associated with an identified or identifiable natural person, Dispel may use it for any business purpose. To the extent information is associated with an identified or identifiable natural person and is protected as personal data under applicable data protection law, it is referred to in this Privacy Policy as “Personal Information.”

情報が集約され、又は匿名化することによって特定の自然人と関連づけられなくなった場合、当社は当該情報をあらゆる事業目的に使用することができます。情報が特定の自然人と関連し、準拠するデータ保護法の下で個人データとして保護される限りにおいて、本プライバシーポリシーでは「個人情報」と呼びます。

Our Legal Basis for Handling Your Personal Data **あなたの個人情報の取扱いに関する当社の法的根拠**

The laws in some jurisdictions require companies to tell you about the legal ground they rely on to use or disclose your personal data. To the extent those laws apply, our legal grounds are as follows:

- To honor our contractual commitments to you: Much of our processing of personal data is to meet our contractual obligations to our users, or to take steps at users’ request in anticipation of entering into a contract with them. For example, we handle personal data on this basis to create your account and provide our Services.
- Legitimate interests: In many cases, we handle personal data on the ground that it furthers our legitimate interests in ways that are not overridden by the interests or fundamental rights and freedoms of the affected individuals: This includes:
 - Providing a safe and enjoyable user experience;
 - Customer service;
 - Marketing, e.g. sending emails or other communications to let you know about new features;
 - Protecting our users, personnel, and property;
 - Analyzing and improving our business, e.g. collecting information about how you use our Services to optimize the design and placement of certain features;
 - Processing job applications;
 - Processing billing;
 - Managing legal issues.
- Legal compliance: We need to use and disclose personal data in certain ways to comply with

our legal obligations.

- To protect the vital interests of the individual or others: For example, we may collect or share personal data to help resolve an urgent medical situation.
- Consent: Where required by law, and in some other cases, we handle personal data on the basis of your implied or express consent.

一部の司法管轄における法律においては、会社があなたの個人データを使用又は開示する際に依拠する法的根拠についてあなたにお伝えすることを義務付けています。それらの法律が適用される範囲において、当社の法的根拠は以下のとおりです。

- あなたとの契約上の約束を守るため: 当社による個人データの処理の多くは、ユーザーに対する当社の契約上の義務を果たすため、又はユーザーとの契約を締結することを見越してユーザーの要求に応じて措置を講じるためのものです。例えば、当社は、あなたのアカウントを作成し、当社のサービスを提供するために、これに基づいて個人データを取り扱います。
- 正当な利益: 多くの場合、当社は、影響を受ける個人の利益又は基本的な権利及び自由によって覆されない方法で、当社の正当な利益を促進するという理由で、個人データを取り扱います。これには以下が含まれます。
 - ・安全で楽しいユーザー体験を提供すること。
 - ・カスタマーサービス。
 - ・マーケティング。(例: 新機能をお知らせするための電子メール又はその他の通信の送信)
 - ・ユーザー、従業員、財産を保護するため。
 - ・当社の事業の分析及び改善。(例: 当社サービスの利用状況に関する情報を収集し、特定の機能の設計及び配置を最適化すること。
 - ・求人応募の処理。
 - ・請求処理。
 - ・法的問題の管理。
- 法令遵守: 当社は、当社の法的義務を遵守するために、一定の方法で個人データを使用し、開示する必要があります。
- 本人又は他者の重大な利益を保護するため: 例えば、緊急の医療状況を解決するために、個人データを収集又は共有する場合があります。
- 同意: 法律で要求されている場合、及びその他の場合、当社はあなたの黙示的又は明示的な同意に基づき個人情報を取り扱います。

Our Disclosure of Your Information

当社によるあなたの情報の開示について

Dispel uses Customer Data and Other Information in furtherance of our legitimate interests in

operating our Services. Dispel may provide information:

- With your consent.
- To related companies such as subsidiaries, parents, and affiliates for purposes consistent with this Privacy Policy.
- To our third party service providers who provide services such as website hosting, data analysis, payment processing, IT and related infrastructure provision, email delivery, mailing, auditing and other similar services.
- To identify you to anyone to whom you send a message or refer through the use of our website, products or services.
- To a buyer or other acquiring entity in the event of acquisition, reorganization, merger, sale, joint venture, assignment, transfer or other disposition of all or any portion of our business, assets or stock (including in connection with any bankruptcy or similar proceedings).
- As we believe to be necessary or appropriate: (a) under applicable law; (b) to comply with legal process, litigation and/or requests from the U.S. or a state Government; (c) to enforce our Terms and EULA; (d) to protect our operations or those of any of our affiliates; (e) to protect our rights, privacy, safety or property, and/or that of our affiliates, you or others; and (f) to allow us to pursue available remedies or limit the damages that we may sustain.
- To comply with our internal policies or legal proceedings in connection with investigations of any violations or suspected violations of our Terms and/or EULA; we reserve the right to use, release or otherwise share any usage logs or other records concerning you if you violate the Terms or EULA, or intentionally or unintentionally partake (or are reasonably suspected of partaking) in any illegal activity.

当社は、本サービスの運営に関する当社の正当な利益を促進するために、お客様データ及びその他の情報を使用します。Dispel は、以下の場合に情報を提供することがあります。

- あなたの同意を得ている場合。
- 本プライバシーポリシーに沿った目的のために、子会社、親会社、関係会社等の会社に提供する場合。
- ウェブサイトのホスティング、データ分析、支払処理、IT 及び関連するインフラの提供、電子メールの配信、郵送、監査、その他同様のサービスを提供する当社のサードパーティーサービスプロバイダーに対して提供する場合。
- あなたが当社のウェブサイト、製品又はサービスの利用を通じてメッセージを送信又は照会した相手に対して、あなたを特定する場合。
- 当社の事業、資産又は株式の全部又は一部の買収、再編、合併、販売、合併事業、譲渡、移転又はその他の処分（破産又は類似の手続きに関連するものを含む。）の際に、買い手又はその他の買収主体に対して提供する場合。
- 当社が必要又は適切であると判断した次のような場合：(a) 準拠法に基づく場合、(b) 法的手

続き、訴訟、米国又は州政府の要請に応じる場合、(c) 当社の規約及び EULA を執行する場合、(d) 当社の業務又は当社の関係会社を保護する場合、(e) 当社の権利、プライバシー、安全、財産、及び/又は当社の関係会社、あなた、その他の者を保護する場合、及び (f) 当社が有効な救済を受け、当社が被る可能性がある損害を限定できるようにする場合。

- 当社の規約及び/又は EULA の違反又は違反の疑いに関する調査に関連して、当社の内部方針又は法的手続きに従うため。当社は、あなたが規約又は EULA に違反した場合、又は意図的若しくは非意図的に違法行為に関与した(若しくは関与したことが合理的に疑われる)場合、あなたに関する使用ログ又はその他の記録を使用、公開、又は共有する権利を留保します。

Third Party Services

サードパーティーサービス

This privacy policy does not apply to the privacy, information or other practices of any third parties, including any third party operating any site or service to which there is a link on our website or through our products or services. The inclusion of a link on our website or through our products or services does not imply an endorsement by us or by our affiliates of the linked site or service. 本プライバシーポリシーは、当社ウェブサイト上又は当社の製品又はサービスを通じてリンクされているサイト又はサービスを運営する第三者を含む、いかなる第三者のプライバシー、情報又はその他の慣行にも適用されません。当社のウェブサイト上又は当社の製品若しくはサービスにリンクが設定されていることは、当社又は当社の関係会社がリンク先のサイト又はサービスを推奨していることを意味するものではありません。

Data Retention

データの保持

Dispel will retain Customer Data in accordance with a Customer's instructions. You may be able to customize the retention policies for your Customer Data. The deletion of some Customer Data may cause the deletion of some Other Information.

当社は、お客様の指示に従ってお客様データを保持します。あなたは、お客様データの保持ポリシーをカスタマイズすることができます。お客様データの一部を削除すると、その他の情報の一部が削除される場合があります。

Dispel may retain Other Information for so long as it may be relevant to the purposes identified

herein. This may include keeping your Other Information after you have deactivated your account for the period of time needed for Dispel to pursue legitimate business interests, conduct audits, comply with (and demonstrate compliance with) legal obligations, resolve disputes and enforce our agreements.

当社は、本規約で特定された目的に関連する限りにおいて、その他の情報を保持することができます。これには、あなたがアカウントを無効にされた後も、当社が正当な事業利益を追求し、監査を行い、法的義務を遵守し、紛争を解決し、契約を執行するために必要な期間、あなたのその他の情報を保持することが含まれる場合があります。

To dispose of data, we may anonymize it, delete it or take other appropriate steps. Data may persist in copies made for backup and business continuity purposes for additional time, although we will delete your Personal Information from backups as soon as practically possible.

データを廃棄するために、匿名化、削除、その他の適切な処置を行うことがあります。データは、バックアップ及び事業継続の目的で作成されたコピーに、更に一定期間残存することがありますが、当社は、現実的に可能な限り速やかにバックアップからあなたの個人情報を削除します。

Security

セキュリティ

Dispel takes the security of your data very seriously. We take steps to protect Customer Data and Other Information within our organization using reasonable measures. These steps take into account the sensitivity of the Customer Data and Other Information we collect, process and store, and the current state of technology. Given the nature of technology and the Internet, Dispel cannot guarantee that all data transmissions or storage systems are completely secure from intrusions.

Dispel は、お客様データのセキュリティを非常に重要視しています。私たちは、合理的な手段を用いて、組織内でお客様データ及びその他の情報を保護するための措置を講じています。これらの措置は、当社が収集、処理、保存するお客様データ及びその他の情報の機密性、及び技術の現状を考慮したものです。技術やインターネットの性質上、Dispel は、すべてのデータ送信や保存システムが侵入から完全に安全であることを保証するものではありません。

If you have any concerns regarding security, please immediately reach out to us at legal@dispel.io. セキュリティに関して懸念点がある場合には、直ちに legal@dispel.io までご連絡ください。

Your Data Rights And Choices

あなたのデータに関する権利と選択

You have choices regarding our use and disclosure of your Personal Information.

あなたは、当社によるあなたの個人情報の使用及び開示について選択することができます。

Individuals in certain countries, including the European Economic Area, have certain legal rights to request access to Information, as well as to seek to update, delete or correct this Information. They may also object to our uses or disclosures of personal data, to request a restriction on its processing, or withdraw any consent, though such actions typically will not have retroactive effect. They also will not affect our ability to continue processing data in lawful ways.

欧州経済地域を含む特定の国の個人は、情報へのアクセスを要求し、この情報の更新、削除又は訂正を求める一定の法的権利を有しています。また、個人データの使用又は開示に異議を唱え、その処理の制限を要求し、同意を撤回することもできます。ただし、このような措置は、通常、遡及的な効力を持ちません。また、これらの措置は、合法的な方法でデータ処理を継続する当社の能力に影響を及ぼすことはありません。

The rights and options described below are subject to limitations and exceptions under applicable law. In addition to those rights, you have the right to lodge a complaint with the relevant supervisory authority. However, we encourage you to contact us first, and we will do our very best to resolve your concern.

以下に説明する権利及びオプションは、準拠する法律の下で制限と例外に従うものとします。これらの権利に加え、あなたは関連する監督官庁に苦情を申し立てる権利も有しています。ただし、まず当社にご連絡いただければ、あなたの懸念を解決するために最大限の努力をいたします。

For your protection, when you are exercising your data protection rights we may only implement requests with respect to the personal information associated with the particular email address that you use to send us your request, and we may need to verify your identity before implementing your request to ensure we are making the changes to the proper account.

あなたの保護のため、あなたがデータ保護の権利を行使する場合、当社は、あなたがリクエストの送信に使用した特定の電子メールアドレスに関連する個人情報についてのみリクエストを実行する場合があります。そして、当社は、適切なアカウントに変更を加えることを確認するために、あなたのリクエストを実行する前にあなたの身元確認を行う必要がある場合があります。

How do I change email marketing settings?

電子メールマーケティングの設定の変更方法

If you no longer want to receive marketing-related emails from us, you may opt-out via the unsubscribe link included in such emails. We will try to comply with your request(s) as soon as reasonably practicable. Please keep in mind that if you opt-out, we will still send you important administrative messages such as billing and legal notices, from which you cannot opt-out.

あなたが当社からのマーケティング関連の電子メールの受信を希望しない場合には、そのような電子メールに含まれる配信停止リンクから配信を停止することができます。当社は、合理的に実行可能な限り速やかに、あなたのご要望にお応えするよう努めます。なお、あなたがオプトアウトした場合でも、請求書や法的通知等、あなたがオプトアウトできない重要な管理メッセージは送付されます。

How can I access the Personal Information you have about me?

当社が保有するあなたに関する個人情報へのアクセス方法

If you would like to submit a data access request, you can do so by contact legal@dispel.io with the words “Personal Data Access Request” in the subject or body of the message. We will then start the process and provide you a link to access the personal data that Dispel has on you within 30 days.

データアクセス要求を提出したい場合には、件名又は本文に「Personal Data Access Request(個人データアクセス要求)」と記載して、legal@dispel.io にご連絡ください。その後、当社は、その処理を開始し、30 日以内に Dispel が保有するあなたの個人データにアクセスするためのリンクをあなたに提供します。

How do I correct, update, amend, or delete the personal data you have about me?

当社が保有するあなたに関する個人データを訂正、更新、修正又は削除する方法

If you would like to review, correct, update, suppress, or delete the personal information that you have provided to us, you may contact us at legal@dispel.io with the words “Personal Data Request” in the subject or body of the message.

In your request, please make clear what personal information you would like to have changed, whether you would like to have it suppressed from our database or otherwise let us know what limitations you would like to put on our use of it.

あなたが当社に提供した個人情報の確認、訂正、更新、差止め又は削除を希望する場合には、件名又は本文に「Personal Data Request(個人データリクエスト)」と記載して、legal@dispel.io にご連絡ください。

その際、あなたがどのような個人情報の変更を希望するのか、当社のデータベースからの削除を希望するか、又は当社の個人情報の使用に関してどのような制限を希望するのかを明確にする

ようお願いします。

How do I object or restrict the manner in which Dispel processes my personal data?

Dispel があなたの個人データを処理する方法について異議を唱え、又はこれを制限する方法

You have a right to ask us to stop using or limit our use of your personal data in certain circumstances—for example, if we have no lawful basis to keep using your data, or if you think your personal data is inaccurate. Please contact us at legal@dispel.io to do so.

あなたは、当社に対して、特定の状況において（例えば、当社があなたの個人データの使用を継続する法的根拠がない場合、又はあなたの個人データが不正確であると思われる場合）、あなたの個人データの使用を停止又は制限するよう求める権利を有します。その際は、legal@dispel.io にご連絡ください。

Your California Privacy Rights

あなたのカリフォルニア州におけるプライバシー権

(略)

Use of the Service by Minors

未成年者による本サービスの利用について

To the extent prohibited by applicable law, Dispel does not allow use of our Services and websites by anyone younger than 16 years old. If you learn that anyone younger than 16 has unlawfully provided us with personal data, please contact us and we will take steps to delete such information.

準拠する法律で禁止されている範囲において、Dispel は 16 歳未満の者による当社のサービス及びウェブサイトの利用を許可していません。万が一、16 歳未満の方が違法に個人情報を提供したことが判明した場合は、当社にご連絡ください。

Changes to this Privacy Policy

本プライバシーポリシーの変更

We may update this privacy policy from time to time, and we will notify you of any such updates by either updating the “Last Updated” legend on this page; sending you some form of

communication; or posting a notice on our website when the privacy policy has been updated. Please review the latest privacy policy periodically, especially before providing us with any information. Your continued use of our website, products and services means that you have accepted our latest privacy policy.

当社は、本プライバシーポリシーを随時更新することができ、そのような更新があった場合には、本ページの「最終更新日」の表示を更新する、何らかの形であなたに連絡を送る、又は当社のウェブサイト上プライバシーポリシーが更新されたことを掲示することにより、あなたに通知します。最新のプライバシー・ポリシーを定期的に、特に情報を提供する前に、ご確認ください。あなたが当社のウェブサイト、製品及びサービスを引き続き利用する場合、あなたは当社の最新のプライバシー・ポリシーに同意されたものとみなされます。

Contacting Us お問合せ

If you have any questions about this privacy policy, please do not hesitate to contact us at legal@dispel.io. Because email communications are not always secure, please do not include credit card information or other sensitive information in your emails to us. If you would like to send us a secure message, please ask for our public key and contact us at secure@dispel.io.

本プライバシーポリシーについてご質問がある場合は、遠慮なく legal@dispel.io にご連絡ください。電子メール通信は必ずしも安全ではないため、当社への電子メールにクレジットカード情報又はその他の機密情報を記載しないようお願いします。安全なメッセージの送信をご希望の場合は、当社の公開鍵の発行をご依頼の上、seure@dispel.io にご連絡ください。